



Suprasson P5 Newtron®

User's manual / Manuel d'utilisation
Manual de uso / Benutzerhandbuch
Manuale d'uso / Handleiding voor de gebruiker



English	4
Français	20
Español	36
Deutsch	52
Italiano	68
Nederlands	84

ENGLISH

CONTENTS

1 INTRODUCTION	6	7 MAINTENANCE	
2 WARNINGS	7	Water filter replacement or maintenance	13
3 PRESENTATION		Replacing the handpiece support	14
Presentation	8	Troubleshooting	15
Technical description	8-9	8 DISPOSAL AND RECYCLING	16
4 INSTALLATION		9 LIABILITY	16
Unpacking the device	10	10 CUSTOMER RELATIONS	
Recommendations	10	Manufacturer's details	16
Installation	10	Subsidiaries' address	16-17
Commissioning	10	11 SYMBOLS	18
5 USE	11		
6 MAINTENANCE AND STERILIZATION			
Suprasson® Newtron handpiece maintenance	12		
Tip maintenance	12		
Device maintenance	13		

The list of accessories referred to in this manual is not exhaustive. Consult your local dealer for further information.

I - INTRODUCTION

Congratulations, you have just taken possession of your SUPRASSON P5 NEWTRON® device.

Designed by SATELEC®, the SUPRASSON P5 NEWTRON® is a piezo-electric ultrasonic generator that uses ultrasonic tips to carry out dental treatment.

In order to get the most out of this high technology product, and prolong its life, we ask you to read these instructions carefully before using the device for the first time.

II - WARNINGS

WARNING: To reduce the risk of accident, the following precautions should be taken:

- The SUPRASSON P5 NEWTRON® should only be used by trained and qualified practitioners (dentists, hygienists).
- The electrical supply to which the device is connected should comply with standards in force.
- The water supply system should satisfy the quality criteria required for the practice of dental treatment. It should be equipped with a supply cut-off system.
- Do not cover the device or obstruct the air vents.
- Do not use the device if it appears to be damaged or defective.
- Do not immerse in liquid or use outdoors.
- Do not place the device near a heat source.
- Make sure that the cords do not hinder the free passage of people.
- After use, turn off the water supply.
- Before unplugging the mains cord, shut off the water supply and switch the device off.
- **The SUPRASSON P5 NEWTRON® must not be used when the patient and/or the operator has a pacemaker**
- When unplugging the mains cord, hold both the cord plug and the power socket in the wall.
- The device should be stored in its original packaging, in an appropriate place, where it will not cause any danger to people.
- Do not carry out repairs or modifications to the device without prior authorization by SATELEC®.
- If a fault occurs, contact your supplier rather than have it repaired by an unauthorized person.
- The device is designed only to be used with SATELEC® accessories which are fully compatible with it. In case of doubt, contact an approved dealer or Customer Service (www.acteongroup.com or email satelec@acteongroup.com).
- The device complies with Electromagnetic Compatibility standards (CEI 601-1-2), however, the user should ensure that any possible electromagnetic interference does not present an additional risk.

III - PRESENTATION

3. 1 PRESENTATION

The SUPRASSON P5 NEWTRON® is composed of three main parts:

- a control unit (Figure 1, ref. 1)
- a footswitch (Figure 1, ref. 2)
- a cord with a connector for the handpiece (Figure 1, ref. 3)

The SUPRASSON P5 NEWTRON® control unit has a rotary potentiometer on the top with the marking OI (On/Off) and marked 1 to 20 (power levels).

Various connections are to be found at the rear of the unit:

- 1 mains cord (fixed) with earth pin (Figure 2, ref. 1)
- 1 footswitch cord (fixed)(Figure 2, ref. 2)
- 1 tube (Figure 2, ref. 3), equipped with a filter system (Figure 2, ref. 4), for connecting to the water supply.
- 1 Team-up socket (optional equipment) (Figure 2, ref. 5). This equipment comes with its own instructions.
- Tap for adjusting the water flow (Figure 2, ref. 6).

On the right is the scaler cord (fixed) with a connector for the handpiece (Figure 5, ref. 4).

There is a support located above the cord for the handpiece connector.

There are air vents on the rear and lower panels of the device.

In order to maximize air flow, the device rests on 4 rubber feet, keeping the lower air vents clear.

Accessories: the SUPRASSON NEWTRON® handpiece and tips come with their own instructions.

3. 2 TECHNICAL DESCRIPTION

a) Upper panel of the control unit

The rotary potentiometer (Figure 3, ref. 1) on the top panel is used for:

- starting and stopping the device: OI (Figure 3, ref. 2)
- setting the ultrasonic power: 1 to 20

Its display is divided into 4 coloured sectors each having 5 positions.

The power on indicator (Figure 3, ref. 3) shows the colour and no. of the chosen power setting:

- **green: 1 to 5:** very low to low power
- **yellow: 6 to 10:** medium power
- **blue: 11 to 15:** high power
- **orange: 16 to 20:** very high power

The technology built into this device enables the practitioner to work at a constant amplitude, depending on the power level selected and compensating for the effort applied.

Note: the power level for using tips should be selected in accordance with the instructions in the Tipbook and the tip colour coding system (CCS tips).

b) Rear panel of the control unit

The SUPRASSON P5 NEWTRON® is connected to the electrical supply using the mains cord and earthed plug.

The tube used for connecting the device to the water supply includes a filter (requires regular maintenance; see section 7.2).

Of the "ON/OFF" type, the footswitch is used for operating the SUPRASSON P5 NEWTRON® by the practitioner. Its weight and its non-slip base ensure good stability.

c) Right side panel of the control box

The cord (blue) linking the device and the handpiece connector provides for:

- the circulation of fluid for the spray
- the electrical connection between the SUPRASSON P5 NEWTRON® and the handpiece.

The handpiece support can be replaced in case of wear or breakage (see section 7/7.3).

d) Technical specifications

Mains power supply: 115-230 V- 50 / 60 Hz.

Note: the voltage used is factory set. The device is protected by fuses (not accessible by the user).

Class 2 BF type equipment.

Intermittent operation: 10 mins. operation / 5 mins. rest

Maximum power consumption: 30 VA.

Minimum frequency of vibrations: 27 KHz.

Water pressure at inlet: 1 to 5 bar (14 to 72 PSI).

Water filter: 60 µm.

Turn half way to **adjust water flow** 0-90 ml/min

Overall dimensions:

Control unit:

Width: 150 mm Height: 55 mm

Depth: 170 mm Weight: 900 gr

Footswitch:

Width: 70 mm Height: 30 mm

Depth: 95 mm Weight: 150 gr

Cord: 2000 mm

Handpiece cord: 2000 mm

Operating temperature:

+10 to +40°C at a maximum of 95% relative humidity without condensation.

Storage temperature:

-20 to +70°C at a maximum of 95% relative humidity without condensation.

This equipment is manufactured according to current C.E.I. 601-1, C.E.I. 601-1-2 (certification O.C.CB scheme) regulations and standards and according to the EN ISO 13485 quality control certification system.

IV - INSTALLATION

4. 1 UNPACKING THE DEVICE

On receipt of the device, check for any damage caused in transit.

If necessary, contact your supplier.

4. 2 RECOMMENDATIONS

Have connections to the electrical and water supply carried out by an approved dental installation engineer.

The SUPRASSON P5 NEWTRON® should be connected to the electrical supply in accordance with current standards. Use of a mains plug with connection to the earth is compulsory.

The water supply system should satisfy the quality criteria required for the practice of dental treatment. In addition, it should be equipped with a water supply cut-off system.

4. 3 INSTALLATION

- Set up the control unit in the desired position.
- Check that the control potentiometer is set to position OI (off).
- Connect the SUPRASSON P5 NEWTRON®'s water tube with its filter to the water supply.
- Connect the mains plug to an electrical socket.

- Place the footswitch so as to make it easy to operate with the foot.
- Check there is no trace of damp in the handpiece connection, otherwise dry it (wipe it and blow on it with the multifunction syringe).
- Connect the handpiece simply by plugging it into the connector cord, aligning the electrical contacts.
- Place the handpiece on the stand.

IMPORTANT: do not twist the handpiece connector on its cord.

4. 4 COMMISSIONING

Before using the SUPRASSON P5 NEWTRON® for the first time, we recommend following the instructions below:

- Before the first use, it is vital to clean, decontaminate and sterilize the accessories (cf section 6).
- After installation, operate the spray for a few minutes in order to rinse the device's internal water circuits: with the device operating at the lowest power (1) and with pressure being applied to the footswitch.
- Disconnect the handpiece.
- Carry out maintenance and/or sterilization of all equipment according to the procedures defined in chapter 6.

V - USE

The SUPRASSON P5 NEWTRON® is operated in the following manner:

- Check that the device is plugged in and insulated correctly.
- Check there is no trace of damp in the handpiece connection, otherwise dry it (wipe it and blow on it with the multifunction syringe).
- Plug in the handpiece.
- Gently operate the spray: operation should be at the lowest power (1) and with pressure being applied to the footswitch.
- Install the required tip.
- Tighten it carefully with the wrench to ensure optimum operation of the ultrasound (an "Easytorque F01400" torque wrench is available as an option).
- Adjust to the desired power (according to the colour and no.) using the control button. Refer to the Tipbook to find out the power settings for SATELEC® tips.

important:

- Do not disconnect the cord handpiece when power to the device is switched on and the footswitch depressed.
- The SUPRASSON P5 NEWTRON® should not be used with accessories other than those supplied by SATELEC®.
- Correct vibration of a tip depends on correct tightening which should not be forced beyond its stop point. In addition, to avoid self-locking, the tip should be removed after each use.
- Over-tightening the tip may lead to either it or the handpiece breaking.
- At the end of the working day:
 - the water supply should be switched off;
 - the device should be switched off (OI);
 - the mains plug should be unplugged.

VI - MAINTENANCE AND STERILIZATION

The following maintenance and/or sterilization instructions should be carried out before using the accessories supplied with the device for the first time.

Avoid using cleaning agents and disinfectants containing inflammable substances. If this is unavoidable, ensure that the product has evaporated and there is no combustible product on the device and accessories before operation.

6. 1 SUPRASSON NEWTRON® HANDPIECE MAINTENANCE

After each use, the water circuits of the whole unit comprising the SUPRASSON NEWTRON® and the tip should be rinsed with clean water for 20 to 30 seconds.

For sterilization of the handpiece, please refer to the specific instructions for the product.

6. 2 TIP MAINTENANCE

a) Life

The shape and the mass of the tips are the determining factors for obtaining the best results from the ultrasonic generator. Vigilance on the part of the user concerning these two characteristics ensures the device's consistent performance.

In consequence, we strongly advise against modifying the structure of the tips by filing or bending them.

Similarly, the ageing of a tip through normal wear leads to changes in its characteristics.

Always replace a tip that is worn or which has suffered an accidental impact (fall etc.).

Use the TIPCARD to check the wear of scaling tips. Renew the most frequently used tips a minimum of one to three times a year.

b) Sterilizing tips

All tips should be cleaned before sterilization with cotton wool soaked in alcohol, wipes or by immersion in an ultrasonic tank.

Sterilizing tips can be carried out by all conventional heat processes, the sterilization conditions and cycles depending on the equipment.

Sterilizing equipment: autoclave

Sterilization under wet heat - instrument wrapped: 134°C at 2 bar (200 KPa) for 18 minutes.

WARNING: during sterilization, metal parts of different types must not touch each other. Any contact will lead to the formation of electrolytic couples causing localized deterioration. In order to avoid this happening, place the objects to be sterilized in a cloth or sterilizing bag.

6. 3 SUPRASSON P5 NEWTRON® DEVICE MAINTENANCE

a) Maintenance

The SUPRASSON P5 NEWTRON® control unit, as well as the handpiece cord, should be cleaned and disinfected (using alcohol and/or disinfectant dental wipes) on a daily basis.

b) Inspection

The accessories and cords should be inspected regularly for insulation faults and replaced if necessary.

It is important to check the state of cleanliness of the air vents of the control unit in order to avoid overheating.

Check there is no trace of damp in the handpiece connection, otherwise dry it (wipe it and blow on it with the multifunction syringe).

WARNING: Do not use the device if it appears to be defective.

Note : If a fault occurs, it is advisable to contact the supplier of your SUPRASSON P5 NEWTRON® rather than have it repaired by an unauthorized person.

VII - MAINTENANCE

Note: for carrying out repairs to defective items where such repairs can be carried out, SATELEC® makes all information necessary available to technical staff of the SATELEC® approved dealers network on request.

7. 1 WATER FILTER REPLACEMENT OR MAINTENANCE

The water filter should be cleaned regularly and should be changed every 6 months.

This is done in the following manner (Figure 4):

- Switch off the water supply, switch off the device (OI position) then unplug the mains plug (Figure 4, diag. 1).
- Unscrew the two parts of the filter (Figure 4, diag. 2) using two 10mm open-ended wrenches.
- Withdraw the filter cartridge (Figure 4, diag. 3) to replace (ref: F 10389) or clean it under running water.
- Proceed in the same manner for the seal.
- Carry out the procedure in reverse to reassemble (Figure 4, diags. 4,5 & 6).
- Check that the spray operates correctly and that there are no leaks (Figure 4, diag. 7).

Warning: a worn or damaged cartridge should be replaced.

7. 2 REPLACING THE HANDPIECE SUPPORT

In case of accidental breakage (fall, etc.), the device is designed to permit the replacement of the handpiece support (ref: E 58365).

To replace the handpiece support lay the control unit on the opposite side to the support.

A screwdriver of the Pozidrive type is recommended for this operation.

Proceed as follows:

- Switch off the water supply, switch off the device (OI position) then unplug the mains plug (Figure 4, diag. 1).
- On the lower panel of the SUPRASSON NEWTRON® control unit, unscrew the fixing screw (Figure 5, ref. 1) of the handpiece support (Figure 5, ref 2).
- Release the support from the centring lug (Figure 5, ref. 3) and the two support lugs on the upper part of the unit.
- Slide the support along the cord (Figure 5, ref 4) then release it, noting its direction.
- Insert the handpiece cord into the new support in the direction you noted.
- Slide the support along the cord.
- Put the support in place on the base of the device, positioning the centring lug and the supporting lugs on the upper part of the unit correctly, and aligning the holes for the fixing screws.
- Insert the screw and tighten (be careful not to over-tighten).
- Clean the device.

7. 3 TROUBLESHOOTING

Please refer to the table on the following page

FAULT	POSSIBLE CAUSE	REMEDY
No operation	• Defective mains cord connection • Presence of fluid or moisture between handpiece and cord • Blown fuse	• Check mains socket • Dry any moisture, especially on electrical contacts • Return to SATELEC After Sales Service
No spray	• Defective water nose connection • No water pressure • Clogged filter or defective solenoid valve	• Check water supply • Check pressure of mains • Clean or replace filter • Return to SATELEC After Sales Service
No water at tip but vibration present	• Obstructed tip or file • Wrong tip selection • Incorrect spray adjustment	• Remove obstruction for tips or file • Check tip • Adjust spray
Insufficient power Low vibration	• Worn or deformed tip • Incorrect use : wrong angle of application or inadequate pressure on tooth • Presence of fluid or moisture between handpiece and cord	• Replace tip • See tip utilization method in Tipbook • Thoroughly dry electrical contacts
No ultrasonic output	• Incorrect tip tightening • Defective connector contact • Cut wire in handpiece cord	• Tighten with wrench • Clean cord contacts • Return to SATELEC After Sales Service for cord replacement
Water leak between handpiece and its base or at junction between handpiece or cord	• Worn sealing gasket (1,15 x 1) in handpiece	• Replace gasket (kit F00070)

VIII - DISPOSAL AND RECYCLING

Disposal of the device and its accessories should be via a collection centre for electronic apparatus or by returning them to SATELEC® After Sales Service.

In no circumstances should the device and its accessories be disposed of by the user.

At the end of their life, tips should be discarded in safety containers designed for this purpose.

IX - LIABILITY

There shall be no liability on the part of the manufacturer in cases of:

- non-compliance with the manufacturer's installation instructions (water pressure, mains voltage);
- maintenance or repairs carried out by persons not authorized to do so by the manufacturer;
- use with an electrical system that does not comply with regulations in force;
- uses other than those specified in this manual;
- non-compliance with instructions contained in this manual.

Note: the manufacturer reserves the right to modify the device and/or the instructions manual without prior notice.

X - CUSTOMER RELATIONS

10. 1 MANUFACTURER'S DETAILS

SATELEC

17, avenue Gustave Eiffel

BP 216

33708 MERIGNAC cedex - France

Tel. +33 (0) 556.34.06.07

Fax. +33 (0) 556.34.92.92

E.mail : satelec@acteongroup.com

www.acteongroup.com

10. 2 SUBSIDIARIES' ADDRESS

FRANCE

SATELEC ACTEON GROUP

17, avenue Gustave Eiffel - BP 216

33708 MERIGNAC cedex - France

Tel. +33 (0) 556.34.06.07

Fax. +33 (0) 556.34.92.92

E.mail : satelec@acteongroup.com

U.S.A.

ACTEON NORTH AMERICA

130 Gaither Drive - Suite 100

MOUNT LAUREL NJ 08034 - U.S.A.

Tel. +1 856 222 9988

Fax. +1 856 222 4726

E.mail : info@us.acteongroup.com

GERMANY

ACTEON GERMANY

Industriestrasse 9 - D-40822 METTMANN

Tel. +49 21 04 95 65 10

Fax. +49 21 04 95 65 11

E.mail : info@de.acteongroup.com

SPAIN

ACTEON IBERICA
Avda Principal n°11 H
Poligono Industrial Can Clapers
E-08181 SENTMENAT (BARCELONA)
Tel. +34 93 715 33 66
Fax. +34 93 715 32 29
E.mail : info@es.acteongroup.com

U.K.

SATELEC (U.K.) LIMITED
Unit 1B - Steel Close - Eaton Cocon, St Neots
GB-CAMBS PE19 8TT
Tel. +44 1480 477 307
Fax. +44 1480 477 381
E.mail : info@uk.acteongroup.com

MIDDLE EAST

ACTEON MIDDLE EAST
Numan Center - 1st Floor N°111
Gardens Street
PO Box 468 - AMMAN 11953 - JORDAN
Tel. +962 6 553 4401
Fax. +962 6 553 7833
E.mail : info@me.acteongroup.com

CHINA

ACTEON CHINA
Office 401 - 12 Xinyuanxili Zhong Street
Chaoyang District - BEIJING 100027 - CHINA
Tel. +86 10 646 570 11/2/3
Fax. +86 10 646 580 15
E.mail : info@cn.acteongroup.com

PHILIPPINES

ACTEON PHILIPPINES
3F King's Court II Bldg. - Corner Pasong Tamo &
de la Rosa Street
Makati City - 1200 METRO MANILA - PHILIPPINES
Tel. +632 811 2487
Fax. +632 811 2488
E.mail : info@ph.acteongroup.com

THAILAND

ACTEON (THAILAND) LTD
23/81 Sorachai Bldg 20th floor
Sukumvit 63 Road - Klongtan Nua Wattana
10110 BANGKOK - THAILAND
Tel. +66 2 714 3295
Fax. +66 2 714 3296
E.mail : info@th.acteongroup.com

KOREA

ACTEON KOREA
8F Hanil B/D - 132-4 1Ga Bongrae-dong
JOONG-GU - SEOUL - KOREA
Tel. +82 2 753 41 91
Fax. +82 2 753 41 93
E.mail : info@kr.acteongroup.com

INDIA

ACTEON INDIA
E-91, G.I.D.C. Electronic Estate - Sector 26
GANDHINAGAR 382044 (Gujarat)
Tel. +91 79 2646 2040
Fax. +91 79 2646 2041
E.mail : info@in.acteongroup.com

XI - SYMBOLS

 Alternating current

 Type BF device

 Warning, please refer to the accompanying documentation.

Marking: please refer to the label stuck to the device.

 ₀₄₅₉

FRANÇAIS

SOMMAIRE

1 INTRODUCTION	22	7 MAINTENANCE	
2 AVERTISSEMENTS	23	Echange ou nettoyage du	
3 DESCRIPTION		filtre à eau	29
Description physique	24	Echange du support de la	
Description technique	24-25	pièce à main	30
4 INSTALLATION		Anomalies de fonctionnement	31
Déballage de l'appareil	26	8 ELIMINATION ET RECYCLAGE	32
Recommandations	26	9 RESPONSABILITE DU	
Installation	26	FABRICANT	32
Première mise en service	26	10 RELATIONS CLIENTELES	
5 UTILISATION	27	Identification du constructeur	32
6 ENTRETIEN ET STERILISATION		Adresses filiales	32-33
Entretien de la pièce à main		11 SYMBOLOGIE	34
Suprasson Newtron®	28		
Entretien des inserts	28		
Entretien de l'appareil	29		

La liste des accessoires mentionnés dans cette notice est non exhaustive. Consulter votre revendeur pour plus d'informations.

I - INTRODUCTION

Vous venez de prendre possession de votre appareil SUPRASSON P5 NEWTRON®, nous vous en félicitons.

Créé par la société SATELEC®, le SUPRASSON P5 NEWTRON® est un générateur d'ultrasons piézo-électrique utilisant des inserts ultrasonores afin d'effectuer des soins en dentisterie.

Afin de profiter pleinement et pendant longtemps de la haute technologie de ce produit, il vous est demandé de lire attentivement cette notice d'accompagnement avant toute mise en service et utilisation.

II - AVERTISSEMENTS

ATTENTION : Pour réduire les risques d'accident, il est nécessaire de se conformer aux précautions suivantes :

- L'utilisation de l'appareil SUPRASSON P5 NEWTRON® est limitée uniquement aux praticiens avisés et qualifiés (dentistes, hygiénistes).
- Le réseau électrique de raccordement de l'appareil doit être conforme aux normes en vigueur.
- Le système d'alimentation en eau doit satisfaire à des critères de qualité compatibles avec la pratique des soins dentaires. Il doit être équipé d'un système de coupure de l'alimentation.
- Ne pas recouvrir l'appareil ou obstruer les ouïes d'aération.
- Ne pas utiliser l'appareil si celui-ci semble endommagé ou défectueux.
- Ne pas immerger et ne pas utiliser en extérieur.
- Ne pas disposer l'appareil près d'une source de chaleur.
- Veiller à ce que les cordons n'entravent pas la libre circulation des personnes.
- Après usage, fermer l'arrivée d'eau.
- Avant de débrancher le cordon secteur, fermer l'arrivée d'eau et mettre l'appareil sur arrêt.
- **Le SUPRASSON P5 NEWTRON® ne doit pas être utilisé si le patient et/ou l'opérateur porte un stimulateur cardiaque**
- Pour procéder au débranchement du cordon secteur, saisir la fiche du cordon et maintenir la prise murale.
- Le stockage de l'appareil doit être effectué dans l'emballage d'origine, dans un lieu approprié, sans danger pour les personnes.
- Ne pas effectuer de réparations ou de modifications de l'appareil sans autorisation préalable de SATELEC®.
- En cas d'anomalie, contacter le fournisseur de votre appareil plutôt que d'avoir recours à un quelconque réparateur.
- L'appareil ne peut recevoir que des dispositifs conçus par SATELEC® dans un but parfaitement adapté. En cas de doute, contacter un revendeur agréé ou le service Clients (www.acteongroup.com ou email satelec@acteongroup.com).
- L'appareil est conforme aux normes de Compatibilité Electro Magnétiques (CEI 601-1-2) néanmoins, l'utilisateur s'assurera que d'éventuelles interférences électromagnétiques ne créent pas un risque supplémentaire.

III - DESCRIPTION

3. 1 DESCRIPTION PHYSIQUE

Le SUPRASSON P5 NEWTRON® se compose de trois éléments essentiels :

- un boîtier de commande (Figure 1, repère 1),
- une pédale (Figure 1, repère 2),
- un cordon avec connecteur pour pièce à main (Figure 1, repère 3).

Le boîtier de commande du SUPRASSON P5 NEWTRON® possède sur sa face supérieure un potentiomètre rotatif de commande, comportant les inscriptions OI (Marche / Arrêt) et des repères de 1 à 20 (Niveaux de puissance).

A l'arrière du boîtier se trouvent différentes liaisons :

- 1 cordon secteur (non déconnectable) avec broche de terre (Figure 2, repère 1),
- 1 cordon pédale (non déconnectable) (Figure 2, repère 2),
- 1 tuyau (Figure 2, repère 3), équipé d'un système de filtrage (Figure 2, repère 4), pour le raccordement au réseau d'eau.
- 1 prise Team-Up (équipement optionnel) (Figure 2, repère 5). Cet équipement possède sa propre notice.
- Robinet de réglage du débit d'eau (Figure 2, repère 6).

Sur le coté droit se trouve le cordon détartreur (non déconnectable) avec connecteur pour pièce à main (Figure 5, repère 4).

Un support, situé au-dessus du cordon, permet de poser le connecteur pour pièce à main.

L'appareil est doté d'ouïes de ventilation sur ses faces arrière et inférieure.

Afin d'optimiser la circulation de l'air, il repose sur 4 pieds caoutchouc dégageant les ouïes de ventilation inférieures.

Les accessoires : pièce à main SUPRASSON NEWTRON® et inserts possèdent leur propre notice.

3. 2 DESCRIPTION TECHNIQUE

a) Face supérieur du boîtier de commande

Le potentiomètre rotatif (Figure 3, repère 1) en face supérieure assure :

- l'arrêt/marche de l'appareil : OI (Figure 3, repère 2),
- le réglage de la puissance d'utilisation : 1 à 20.

Son affichage est découpé en 4 secteurs de couleur ayant chacun 5 positions.

Le voyant de mise sous tension (Figure 3, repère 3) fait ressortir la couleur et le n° du réglage de la puissance choisie :

- **vert** : 1 à 5 : très basse à basse puissance,
- **jaune** : 6 à 10 : puissance moyenne,
- **bleu** : 11 à 15 : forte puissance,
- **orange** : 16 à 20 : très forte puissance,

La technologie de cet appareil permet au praticien, selon le niveau de puissance sélectionné, de travailler à amplitude constante avec une compensation en fonction de l'effort appliqué.

Nota : le niveau de puissance d'utilisation des inserts est sélectionné conformément aux indications contenues dans le Tipbook et au système de code couleur des inserts (CCS tips).

b) Face arrière du boîtier de commande

Le cordon secteur avec prise de terre permet le raccordement du SUPRASSON P5 NEWTRON® au réseau électrique.

Le tuyau de raccordement de l'appareil au réseau d'alimentation en eau comprend un filtre (nécessitant un entretien périodique voir chapitre 7.2).

De type "ON/OFF", la pédale assure la mise en fonctionnement du SUPRASSON P5 NEWTRON® par le praticien. Son poids et son patin anti-dérapant lui assurent une bonne stabilité.

c) Face latérale droite du boîtier de commande

Le cordon (bleu) reliant l'appareil et le connecteur pour pièce à main assure :

- la circulation du fluide pour le spray,
- la liaison électrique entre le SUPRASSON P5 NEWTRON® et la pièce à main.

Le support de la pièce à main est échangeable en cas de détérioration ou de casse (voir chap 7/7.3).

d) Caractéristiques techniques

Alimentation : 115-230 V- 50 / 60 Hz

Nota : la tension d'utilisation est réglée en usine. L'appareil est protégé par fusibles (non accessibles à l'utilisateur).

Equipement de type : classe 2 BF

Service intermittent : 10 mn de fonctionnement / 5 mn d'arrêt

Puissance maximum consommée : 30 VA

Fréquence min des vibrations : 27 KHz

Pression d'eau en entrée : 1 à 5 bars (14 à 72 PSI)

Filtre à eau : 60 µm

Réglage débit d'eau : de 0 à 90 ml/mn sur ½ tour

Dimensions hors tout :

Boîtier de commande :

Largeur : 150 mm

Hauteur : 55 mm

Profondeur : 170 mm

Poids : 900 gr

Pédale :

Largeur : 70 mm

Hauteur : 30 mm

Profondeur : 95 mm

Poids : 150 gr

Cordon : 2000 mm

Cordon pièce à main : 2000 mm

Température de fonctionnement :

+10 à +40°C avec au maximum 95% d'humidité relative sans condensation

Température de stockage :

-20 à +70°C avec au maximum 95% d'humidité relative sans condensation

Ce matériel est fabriqué en conformité avec les réglementations et les normes en vigueur C.E.I. 601-1, C.E.I. 601-1-2 (certification O.C.CB schem) et selon système d'assurance qualité certifié EN ISO 13485.

IV - INSTALLATION

4. 1 DEBALLAGE DE L'APPAREIL

A la réception de l'appareil, repérer les éventuels dommages subis lors du transport.
Si besoin, contacter votre fournisseur.

4. 2 RECOMMANDATIONS

Faire exécuter les raccordements aux réseaux électrique et hydraulique par un technicien installateur dentaire agréé.

Le raccordement électrique du SUPRASSON P5 NEWTRON® doit être conforme aux normes en vigueur. L'utilisation de la prise secteur avec sa prise de terre est obligatoire.

Le système d'alimentation en eau doit satisfaire à des critères de qualité compatibles avec la pratique des soins dentaires. De plus, il doit être équipé d'un système permettant la fermeture de l'arrivée d'eau.

4. 3 INSTALLATION

- Poser le boîtier de commande à sa place,
- Vérifier que le potentiomètre de commande est bien sur la position OI (arrêt),
- Raccorder le tuyau d'eau du SUPRASSON P5 NEWTRON® équipé de son filtre au réseau d'alimentation en eau,
- Connecter le cordon secteur à une prise du réseau électrique,

- Placer la pédale de façon à la rendre aisément accessible au pied,
- Vérifier l'absence de traces d'humidité au niveau de la connexion de la pièce à main, sinon les faire disparaître (essuyer et souffler au moyen de la seringue multifonction),
- Raccorder la pièce à main par simple enfichage sur le connecteur cordon, en alignant les contacts électriques,
- Poser la pièce à main sur le support.

IMPORTANT : ne pas effectuer de mouvement de rotation du connecteur pour pièce à main sur son cordon.

4. 4 PREMIÈRE MISE EN SERVICE

Avant la première utilisation du SUPRASSON P5 NEWTRON®, il est recommandé de respecter les consignes suivantes :

- Avant la première mise en service, il faut impérativement nettoyer, décontaminer et stériliser les accessoires (cf. chapitre 6),
- Après l'installation, faire fonctionner quelques minutes le spray afin de rincer le circuit intérieur d'eau de l'appareil : appareil en fonctionnement à puissance minimale (1) et appui sur la pédale,
- Déconnecter la pièce à main,
- Effectuer l'entretien et/ou la stérilisation de tout le matériel selon les procédures définies dans le chapitre 6.

V - UTILISATION

La mise en œuvre du SUPRASSON P5 NEWTRON® se réalise de la façon suivante :

- veiller à ce que l'appareil soit correctement branché et bien isolé,
- vérifier l'absence de traces d'humidité au niveau de la connexion de la pièce à main, sinon les faire disparaître (essuyer et souffler au moyen de la seringue multifonction),
- enficher la pièce à main,
- faire fonctionner légèrement le spray de l'appareil : fonctionnement à puissance minimale (1) et appui sur la pédale,
- installer l'insert souhaité,
- le serrer modérément avec la clé pour assurer un fonctionnement optimum des ultrasons (une clé dynamométrique "Easytorque F01400" est disponible en option),
- régler la puissance désirée (selon couleur et n°) à l'aide du bouton de commande. Se référer au TipBook pour connaître la puissance d'utilisation des inserts SATELEC®.

Remarques importantes :

- ne pas déconnecter la pièce à main du cordon lorsque l'appareil est sous tension et la pédale appuyée.
- le SUPRASSON P5 NEWTRON® ne doit pas être utilisé avec des accessoires autres que ceux fournis par SATELEC®.
- la vibration correcte d'un insert implique un serrage parfait qui ne doit pas être forcé au-delà de son point de butée. De plus, pour éviter son auto-blocage, l'insert doit être démonté après chaque utilisation.
- un serrage exagéré de l'insert peut engendrer une rupture de celui-ci, ou de la pièce à main.
- à la fin de la journée de travail, il faut :
 - fermer l'alimentation en eau,
 - mettre l'appareil sur arrêt (OI),
 - débrancher la prise réseau.

VI - ENTRETIEN ET STÉRILISATION

Les consignes d'entretien et/ou de stérilisation qui suivent doivent être opérées avant la toute première utilisation des accessoires livrés avec l'appareil.

Eviter d'utiliser des produits de nettoyage et de désinfection contenant des agents inflammables. Dans le cas contraire, veiller à s'assurer de l'évaporation du produit et de l'absence de tout combustible sur l'appareil et ses accessoires avant la mise en fonctionnement.

6. 1 ENTRETIEN DE LA PIÈCE À MAIN SUPRASSON NEWTRON®

Après chaque utilisation, le circuit d'eau de l'ensemble de la pièce à main SUPRASSON NEWTRON® et de l'insert doit être rincé à l'eau claire 20 à 30 secondes.

Pour la stérilisation de la pièce à main, se reporter à la notice spécifique de ce produit.

6. 2 ENTRETIEN DES INSERTS

a) Durée de vie

La forme et la masse des inserts sont les caractéristiques déterminantes pour obtenir le rendement maximal du générateur à ultrasons. La vigilance de l'utilisateur sur ces deux caractéristiques permettra de conserver les meilleures performances de l'appareil.

En conséquence, il est vivement déconseillé de modifier la structure des inserts en les limant ou en les tordant.

De même, le vieillissement d'un insert entraîne par phénomène d'usure normale, une modification de ses caractéristiques.

Procéder systématiquement au remplacement d'un insert qui a subi une détérioration par l'usure ou par un choc accidentel (chute...).

Utiliser la TIPCARD pour vérifier l'usure des inserts de détartrage. Renouveler au minimum une à trois fois par an les inserts couramment utilisés.

b) Stérilisation des inserts

Tout insert doit être nettoyé avant la stérilisation avec un coton imbibé d'alcool, des lingettes ou par immersion dans une cuve à ultrasons.

La stérilisation des inserts est réalisable par tous les procédés thermiques conventionnels, les conditions et cycles de stérilisation étant fonction du matériel.

Matériel de stérilisation : autoclave

Stérilisation sous chaleur humide - instrument emballé : 134°C à 2 bars (200 KPa) pendant 18 minutes.

ATTENTION : pendant la stérilisation, des pièces métalliques de nature différente ne doivent pas se toucher. Tout contact entraînerait la création de couples électrolytiques qui provoqueraient une détérioration locale. Afin d'éviter ce phénomène, placer les objets dans un tissu ou un sac stérilisable.

6. 3 ENTRETIEN DE L'APPAREIL SUPRASSON P5 NEWTRON®

a) Entretien

Le boîtier de commande du SUPRASSON P5 NEWTRON® ainsi que le cordon de la pièce à main doivent être nettoyés et désinfectés (alcool et/ou lingettes désinfectantes de cabinet dentaire) de façon quotidienne.

b) Surveillance

La surveillance régulière des accessoires et des cordons est nécessaire afin de déceler tout défaut d'isolation. Les remplacer le cas échéant.

Il est important de surveiller l'état de propreté des ouïes d'aération du boîtier de commande afin d'éviter un échauffement anormal.

Vérifier l'absence de traces d'humidité au niveau du connecteur pour pièce à main, sinon les faire disparaître (essuyer et souffler au moyen de la seringue multifonction).

ATTENTION : Ne pas utiliser l'appareil si celui-ci semble défectueux.

Nota : en cas d'anomalie, il est recommandé de contacter le fournisseur de votre SUPRASSON P5 NEWTRON® plutôt que d'avoir recours à un quelconque réparateur.

VII - MAINTENANCE

Nota : SATELEC® tient à la disposition et sur demande du personnel technique du réseau de revendeurs agréés par SATELEC®, toutes les informations nécessaires à la réparation des éléments défectueux sur lesquels ils peuvent intervenir.

7. 1 ECHANGE OU NETTOYAGE DU FILTRE À EAU

Le filtre à eau doit être nettoyé régulièrement et doit être changé tous les 6 mois.

Procéder de la façon suivante (Figure 4):

- fermer l'alimentation en eau, arrêter l'appareil (position OI) puis débrancher la prise réseau (Figure 4, plan 1),
- dévisser les 2 parties du filtre (Figure 4, plan 2) à l'aide de 2 clés plates de 10 mm,
- extraire la cartouche filtrante (Figure 4, plan 3) pour remplacement (réf : F 10389) ou nettoyage sous jet d'eau,
- faire de même pour le joint,
- procéder aux opérations en sens inverse pour le remontage (Figure 4, plans 4, 5, 6),
- vérifier le bon fonctionnement du spray et l'absence de fuite (Figure 4, plan 7).

Attention : Une cartouche détériorée ou bouchée doit être remplacée.

7. 2 ECHANGE DU SUPPORT DE LA PIÈCE À MAIN

En cas de rupture accidentelle (chute, ...), l'appareil est conçu pour permettre le remplacement du support de la pièce à main (réf : E 58365).

Pour procéder à cet échange, il est nécessaire de poser le boîtier de commande sur le coté opposé au support.

Pour cette opération, l'emploi d'un tournevis type Pozidriv est préconisé.

Pour effectuer l'échange, réaliser les opérations suivantes :

- fermer l'alimentation en eau, arrêter l'appareil (position OI) puis débrancher la prise réseau (Figure 4, plan 1),
- sur la face inférieure du boîtier de commande du SUPRASSON P5 NEWTRON®, dévisser la vis de fixation (Figure 5, repère 1) du support de la pièce à main (Figure 5, repère 2),
- dégager le support de l'ergot de centrage (Figure 5, repère 3) et des 2 ergots de maintien sur le boîtier supérieur,
- faire glisser le support le long du cordon (Figure 5, repère 4) puis le dégager, en repérant son sens,
- insérer le cordon pièce à main dans le nouveau support selon le sens repéré,
- faire glisser le support le long du cordon,
- mettre le support en place sur la base de l'appareil en positionnant correctement l'ergot de centrage, les ergots de maintien sur le boîtier supérieur et en alignant les alésages pour la vis de fixation,
- mettre la vis en place et la serrer modérément,
- procéder au nettoyage de l'appareil.

7. 3 ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT

Se reporter au tableau page suivante

ANOMALIE CONSTATEE	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
Aucun fonctionnement	• Raccordement défectueux du cordon secteur	• Vérifier la prise secteur • Retour au S.A.V. SATELEC
	• Présence de liquide ou d'humidité entre pièce à main et cordon	• Sécher tout humidité, surtout au niveau des contacts électriques
	• Fusible(s) hors-service	• Retour au S.A.V. SATELEC
Pas de spray	• Raccordement défectueux du tuyau d'eau	• Contrôler l'arrivée d'eau
	• Faible pression d'eau	• Vérifier la pression du réseau
	• Filtre bouché ou électrovanne défectueuse	• Nettoyer ou changer le filtre • Retour au S.A.V. SATELEC
Pas d'eau à l'insert mais présence de vibrations	• Insert ou lime bouché(e)	• Déboucher l'insert ou la lime
	• Mauvais choix d'insert	• Vérifier l'insert
	• Mauvais réglage du spray	• Régler le spray
Défaut de puissance Vibrations faibles	• Insert usé ou déformé	• Remplacer l'insert
	• Mauvaise utilisation : angle d'attaque incorrect ou pression inadéquate sur la dent	• Se reporter au Tipbook pour les informations nécessaires
	• Présence de liquide ou d'humidité entre pièce à main et cordon	• Bien assécher les contacts électriques
Pas d'ultrason	• Serrage incorrect de l'insert	• Resserrer l'insert avec la clé
	• Contact du connecteur défectueux	• Nettoyer les contacts du cordon
	• Fil du cordon pièce à main coupé	• Retour au S.A.V. SATELEC pour changer le cordon
Fuite d'eau entre - la pièce à main et sa base - la base de la pièce à main et le cordon	• Usure du joint d'étanchéité 1,15x1 de la pièce à main	• Changer le joint (kit F00070)

VIII - ELIMINATION ET RECYCLAGE

L'élimination de l'appareil et de ses accessoires doit être réalisée par un centre de collecte pour appareils électroniques ou par le renvoi de ceux-ci au Service Après-Vente de SATELEC®.

En aucun cas l'appareil et ses accessoires ne doivent être éliminés par l'utilisateur.

En fin de vie, les inserts doivent être jetés dans des containers de sécurité prévus à cet effet.

IX - RESPONSABILITÉ DU FABRICANT

La responsabilité du fabricant ne sera pas engagée en cas :

- du non-respect des recommandations du fabricant lors de l'installation (pression d'eau, tension réseau),
- d'intervention ou de réparations effectuées par des personnes non autorisées par le constructeur,
- d'utilisation sur une installation électrique non conforme aux réglementations en vigueur,
- d'utilisations autres que celles spécifiées dans ce manuel,
- du non-respect des consignes contenues dans ce document.

Nota : le fabricant se réserve le droit de modifier l'appareil et/ou le manuel d'utilisation sans préavis.

X - RELATIONS CLIENTÈLES

10. 1 IDENTIFICATION DU FABRICANT

SATELEC

17, avenue Gustave Eiffel
BP 216

33708 MERIGNAC cedex - France

Tél. +33 (0) 556.34.06.07

Fax. +33 (0) 556.34.92.92

E.mail : satelec@acteongroup.com

www.acteongroup.com



10. 2 ADRESSE FILIALES

FRANCE

SATELEC ACTEON GROUP

17, avenue Gustave Eiffel - BP 216

33708 MERIGNAC cedex - France

Tel. +33 (0) 556.34.06.07

Fax. +33 (0) 556.34.92.92

E.mail : satelec@acteongroup.com

U.S.A.

ACTEON NORTH AMERICA

130 Gaither Drive - Suite 100

MOUNT LAUREL NJ 08034 - U.S.A.

Tel. +1 856 222 9988

Fax. +1 856 222 4726

E.mail : info@us.acteongroup.com

ALLEMAGNE

ACTEON GERMANY

Industriestrasse 9 - D-40822 METTMANN

Tel. +49 21 04 95 65 10

Fax. +49 21 04 95 65 11

E.mail : info@de.acteongroup.com

ESPAGNE

ACTEON IBERICA
Avda Principal n°11 H
Poligono Industrial Can Clapers
E-08181 SENTMENAT (BARCELONA)
Tel. +34 93 715 33 66
Fax. +34 93 715 32 29
E.mail : info@es.acteongroup.com

ROYAUME-UNI

SATELEC (U.K.) LIMITED
Unit 1B - Steel Close - Eaton Cocon, St Neots
GB-CAMBS PE19 8TT
Tel. +44 1480 477 307
Fax. +44 1480 477 381
E.mail : info@uk.acteongroup.com

MOYEN-ORIENT

ACTEON MIDDLE EAST
Numan Center - 1st Floor N°111
Gardens Street
PO Box 468 - AMMAN 11953 - JORDAN
Tel. +962 6 553 4401
Fax. +962 6 553 7833
E.mail : info@me.acteongroup.com

CHINE

ACTEON CHINA
Office 401 - 12 Xinyuanxili Zhong Street
Chaoyang District - BEIJING 100027 - CHINA
Tel. +86 10 646 570 11/2/3
Fax. +86 10 646 580 15
E.mail : info@cn.acteongroup.com

PHILIPPINES

ACTEON PHILIPPINES
3F King's Court II Bldg. - Corner Pasong Tamo &
de la Rosa Street
Makati City - 1200 METRO MANILA - PHILIPPINES
Tel. +632 811 2487
Fax. +632 811 2488
E.mail : info@ph.acteongroup.com

THAILANDE

ACTEON (THAILAND) LTD
23/81 Sorachai Bldg 20th floor
Sukumvit 63 Road - Klongtan Nua Wattana
10110 BANGKOK - THAILAND
Tel. +66 2 714 3295
Fax. +66 2 714 3296
E.mail : info@th.acteongroup.com

COREE

ACTEON KOREA
8F Hanil B/D - 132-4 1Ga Bongrae-dong
JOONG-GU - SEOUL - KOREA
Tel. +82 2 753 41 91
Fax. +82 2 753 41 93
E.mail : info@kr.acteongroup.com

INDE

ACTEON INDIA
E-91, G.I.D.C. Electronic Estate - Sector 26
GANDHINAGAR 382044 (Gujarat)
Tel. +91 79 2646 2040
Fax. +91 79 2646 2041
E.mail : info@in.acteongroup.com

XI - SYMBOLIQUE

 Courant alternatif

 Appareil de type BF

 Attention, se référer aux documents d'accompagnement

Marquage : se référer à l'étiquette apposée sur l'appareil

CE₀₄₅₉

ESPAÑOL

ÍNDICE

1 INTRODUCCIÓN	38	7 MANTENIMIENTO	
		Sustitución o limpieza del	
2 ADVERTENCIAS	39	filtro de agua	45
		Sustitución del soporte de	
3 DESCRIPCIÓN		la pieza de mano	46
Descripción física	40	Anomalías de funcionamiento	47
Descripción técnica	40-41		
4 INSTALACIÓN		8 ELIMINACIÓN Y RECICLADO	48
Desembalaje del aparato	42		
Recomendaciones	42	9 RESPONSABILIDAD DEL	
Instalación	42	FABRICANTE	48
Primera puesta en servicio	42		
5 UTILIZACIÓN	43	10 RELACIÓN CON EL CLIENTE	
		Identificación del constructor	48
		Dirección filiales	48-49
6 MANTENIMIENTO Y ESTERILIZACIÓN		11 SIMBOLOGÍA	50
Mantenimiento de la pieza de			
mano Suprasson Newtron®	44		
Mantenimiento de los insertos	44		
Mantenimiento del aparato	45		

La lista de los accesorios mencionados en este manual no es exhaustiva. Consultar su distribuidor para más información.

I - INTRODUCCIÓN

Usted acaba de adquirir su aparato SUPRASSON P5 NEWTRON®, ¡Enhorabuena!

Creado por la sociedad SATELEC®, el SUPRASSON P5 NEWTRON® es un generador de ultrasonidos piezoeléctrico que utiliza insertos ultrasonicos para realizar tratamientos odontológicos.

Para beneficiarse plenamente y durante mucho tiempo de la alta tecnología de este producto, rogamos lea detenidamente este manual de acompañamiento antes de ponerlo en servicio y utilizarlo.

II - ADVERTENCIAS

ATENCIÓN: Para reducir los riesgos de accidente, es necesario respetar las siguientes precauciones:

- El uso del aparato SUPRASSON P5 NEWTRON® está limitado únicamente a los facultativos informados y cualificados (dentistas, higienistas).
- La red eléctrica a la cual está conectada el aparato debe cumplir las normas vigentes.
- El sistema de alimentación de agua debe cumplir los criterios de calidad compatibles con la práctica de los tratamientos odontológicos. Debe estar equipado con un sistema de corte de la alimentación.
- No recubrir el aparato u obstruir sus entradas de ventilación.
- No utilizar el aparato en caso de que parezca dañado o defectuoso.
- No sumergir ni utilizar en el exterior.
- No colocar el aparato cerca de una fuente de calor.
- Asegurarse de que los cables no dificulten el paso de las personas.
- Después de utilizar, cerrar la entrada de agua.
- Antes de desenchufar el cable de red eléctrica, cerrar la entrada de agua y apagar el aparato.
- El SUPRASSON P5 NEWTRON® no puede ser utilizado si el paciente y/o el operador del aparato, llevan un marcapasos
- Para desenchufar el cable de red eléctrica, coger el enchufe del cable y mantener la toma mural.
- Se debe almacenar el aparato en el embalaje original, en un lugar adecuado, sin peligro para las personas.
- No realizar reparaciones ni modificaciones del aparato sin la previa autorización de SATELEC®.
- En caso de anomalía, contacte con el proveedor de su aparato en vez de recurrir a un reparador no especializado.
- El aparato sólo puede recibir dispositivos diseñados por SATELEC® con un papel perfectamente adaptado. En caso de duda, contactar con un distribuidor autorizado o el Servicio de Atención al Cliente (www.acteongroup.com o email satelec@acteongroup.com).
- El aparato cumple las normas de Compatibilidad Electromagnética (CEI 601-1-2). Sin embargo, el usuario se asegurará que no haya interferencias electromagnéticas que puedan crear un riesgo adicional.

III - DESCRIPCIÓN

3. 1 DESCRIPCIÓN FÍSICA

El SUPRASSON P5 NEWTRON® se compone de tres elementos principales:

- una caja de mando (Figura 1, marca 1),
- un pedal (Figura 1, marca 2),
- un cable con conector para la pieza de mano (Figura 1, marca 3).

La caja de mando del SUPRASSON P5 NEWTRON® posee sobre su cara superior un potenciómetro rotativo de mando, con las letras OI (Encendido / Apagado) y marcas del 1 al 20 (Niveles de potencia).

En la parte posterior de la caja, se encuentran diferentes conexiones:

- 1 cable de red (no desconectable) con toma de tierra (Figura 2, marca 1),
- 1 cable de pedal (no desconectable) (Figura 2, marca 2),
- 1 tubo (Figura 2, marca 3), equipado de un sistema de filtrado (Figura 2, marca 4), para la conexión a la red de agua.
- 1 toma Team-Up (equipamiento opcional) (Figura 2, marca 5). Este equipamiento posee su propio manual.
- Grifo de regulación del caudal del agua (Figura 2, marca 6)

En el lateral derecho se encuentra el cable detartrador (no desconectable) con conector para pieza de mano (Figura 5, marca 4).

Un soporte, situado por encima del cable, permite colocar el conector para pieza de mano.

El aparato dispone de entradas de ventilación en sus caras posteriores e inferiores.

A fin de optimizar la circulación del aire, el aparato descansa sobre 4 pies de caucho que liberan las entradas de ventilación inferiores.

Los accesorios: la pieza de mano SUPRASSON NEWTRON® y los insertos poseen su propia manual.

3. 2 DESCRIPCIÓN TÉCNICA

a) Cara superior de la caja de mando

El potenciómetro rotativo (Figura 3, marca 1) en la cara superior permite:

- encender/apagar el aparato: OI (Figura 3, marca 2),
- ajustar la potencia de uso: 1 a 20.

Su visor está dividido en 4 sectores de color, cada uno con 5 posiciones.

El piloto de puesta en tensión (Figura 3, marca 3) resalta el color y el número del ajuste de la potencia elegida:

- **verde: 1 a 5:** muy baja a baja potencia,
- **amarillo: 6 a 10:** potencia media,
- **azul: 11 a 15:** potencia elevada,
- **naranja: 16 a 20:** potencia muy elevada,

La tecnología de este aparato permite al facultativo, según el nivel de potencia seleccionado, trabajar a una amplitud constante con una compensación en función del esfuerzo aplicado.

Nota: el nivel de potencia de uso de los insertos se selecciona de acuerdo con las indicaciones contenidas en el Tipbook y el sistema de código de color de los insertos (CCS tips).

b) Cara trasera de la caja de mando

El cable de red con toma de tierra permite conectar el SUPRASSON P5 NEWTRON® a la red eléctrica.

El tubo de acoplamiento del aparato a la red de alimentación de agua incluye un filtro (que requiere un mantenimiento periódico ver capítulo 7.2).

De tipo "ON/OFF", el pedal permite al facultativo encender o apagar el SUPRASSON P5 NEWTRON®. Su peso y su patín antideslizante le garantizan una buena estabilidad.

c) Cara lateral derecha de la caja de mando

El cable (azul) que une el aparato al conector para pieza de mano garantiza:

- la circulación del fluido para el spray,
- la conexión eléctrica entre el SUPRASSON P5 NEWTRON® y la pieza de mano.

Se puede sustituir el soporte de la pieza de mano en caso de deterioro o de rotura (ver capítulo 7/7.3).

d) Características técnicas

Alimentación: 115-230 V- 50 / 60 Hz

Nota: la tensión de uso se ajusta en fábrica. El aparato está protegido por fusibles (no accesibles al usuario).

Equipo de tipo: clase 2 BF

Servicio intermitente: 10 min. de funcionamiento / 5 min. de parada

Potencia máxima consumida: 30 VA

Frecuencia mínima de las vibraciones: 27 KHz

Presión de agua en entrada: 1 a 5 bares (14 a 72 PSI)

Filtro de agua: 60 µm

Regulación del caudal de agua: de 0 a 90 ml/mn por ½ vuelta

Dimensiones totales:

Caja de mando:

Anchura: 150 mm Altura: 55 mm

Profundidad: 170 mm Peso: 900 gr

Pedal:

Anchura: 150 mm Altura: 55 mm

Profundidad: 170 mm Peso: 900 gr

Cable: 2000 mm

Cable pieza de mano: 2000 mm

Temperatura de funcionamiento:

+10 a +40°C con un máximo de 95% de humedad relativa sin condensación

Temperatura de almacenamiento:

-20 a +70°C con un máximo de 95% de humedad relativa sin condensación

Este material está fabricado en conformidad con los reglamentos y las normativas vigentes C.E.I. 601-1, C.E.I. 601-1-2 (certificación O.C.CB schem) y según sistema de seguro de calidad certificado EN ISO 13485.

IV - INSTALACIÓN

4. 1 DESEMBALAJE DEL APARATO

Al recibir el aparato, asegurarse de que el aparato no haya sufrido daños durante el transporte.

Si fuera necesario, contactar con su proveedor.

4. 2 RECOMENDACIONES

Pedir a un técnico instalador odontológico autorizado que realice las conexiones de las redes eléctrica e hidráulica.

La conexión eléctrica del SUPRASSON P5 NEWTRON® debe cumplir las normas vigentes. El uso de la toma de red con su toma de tierra es obligatorio.

El sistema de alimentación de agua debe cumplir los requisitos de calidad compatibles con la práctica de los tratamientos odontológicos. Además, debe estar equipado con un sistema que permita el cierre de la entrada de agua.

4. 3 INSTALACIÓN

- Colocar la caja de mando en su sitio,
- Verificar que el potenciómetro de mando esté correctamente en la posición OI (apagado),
- Conectar el tubo de agua del SUPRASSON P5 NEWTRON® equipado con su filtro a la red de alimentación de agua,
- Conectar el cable de red a una toma de la red eléctrica,

- Colocar el pedal de tal modo que sea fácilmente accesible con el pie,
- Asegurarse de que no haya humedad a nivel de la conexión de la pieza de mano. Si es el caso, hacerla desaparecer (limpiar y soplar utilizando una jeringa multifunción),
- Conectar la pieza de mano mediante simple enchufado sobre el conector de cable, alineando los contactos eléctricos,
- Colocar la pieza de mano sobre el soporte.

IMPORTANTE: no girar el cable del conector para pieza de mano.

4. 4 PRIMERA PUESTA EN SERVICIO

Antes de utilizar el SUPRASSON P5 NEWTRON® por primera vez, se recomienda seguir las pautas siguientes:

- Antes de la primera puesta en servicio, se debe obligatoriamente limpiar, descontaminar y esterilizar los accesorios (ver capítulo 6),
- Después de la instalación, dejar que funcione algunos minutos el spray con el fin de enjuagar el circuito interior de agua del aparato: aparato en funcionamiento a potencia mínima (1) y pulse el pedal,
- Desconectar la pieza de mano,
- Efectuar el mantenimiento y/o la esterilización de todo el material según las pautas definidas en el capítulo 6.

V - UTILIZACIÓN

La utilización del SUPRASSON P5 NEWTRON® se realiza de la manera siguiente:

- asegurarse de que el aparato esté correctamente conectado y aislado,
- asegurarse de que no haya humedad a nivel de la conexión de la pieza de mano. Si es el caso, hacerla desaparecer (limpiar y soplar utilizando una jeringa multifunción),
- enchufar la pieza de mano,
- dejar que funcione ligeramente el spray del aparato: funcionamiento de potencia mínima (1) y pulsando el pedal,
- instalar el inserto deseado,
- apretarlo moderadamente con la llave para asegurar un funcionamiento óptimo de los ultrasonidos (una llave dinamométrica "Easytorque F01400" está disponible en opción),
- ajustar la potencia deseada (según color y número) utilizando el botón de mando. Consultar el TipBook para conocer la potencia de uso de los insertos SATELEC®.

Comentarios importantes:

- no desconectar la pieza de mano del cable cuando el aparato esté en tensión y el pedal pulsado.
- el SUPRASSON P5 NEWTRON® no debe utilizarse con accesorios que no sean los suministrados por SATELEC®.
- la vibración correcta de un inserto requiere un apriete perfecto que no debe ser forzado más allá de su tope. Además, para evitar su autobloqueo, se debe desmontar el inserto después de cada uso.
- un apriete exagerado del inserto puede generar la ruptura del mismo o la de la pieza de mano.
- al final de la jornada de trabajo, hay que:
 - cerrar la alimentación de agua,
 - apagar el aparato (OI),
 - desconectar la toma de la red eléctrica.

VI - MANTENIMIENTO Y ESTERILIZACIÓN

Se deben cumplir las siguientes instrucciones de mantenimiento y/o de esterilización antes del primer uso de los accesorios suministrados con el aparato.

Evitar utilizar productos de limpieza y de desinfección que contengan agentes inflamables. En el caso contrario, asegurarse de la evaporación del producto y de la ausencia de combustible sobre el aparato y sus accesorios antes de la puesta en servicio.

6. 1 MANTENIMIENTO DE LA PIEZA DE MANO SUPRASSON NEWTRON®

Después de cada uso, el circuito de agua del conjunto de la pieza de mano SUPRASSON NEWTRON® y del inserto debe enjuagarse con agua clara 20 a 30 segundos.

Para la esterilización de la pieza de mano, consultar el manual específico de este producto.

6. 2 MANTENIMIENTO DE LOS INSERTOS

a) Duración

La forma y la masa de los insertos son las características determinantes para obtener el rendimiento máximo del generador de ultrasonidos. Al vigilar estas dos características, el usuario conseguirá las mayores prestaciones del aparato.

Por consiguiente, se desaconseja terminantemente modificar la estructura de los insertos limándolos o torciéndolos.

Asimismo, el envejecimiento de un inserto provoca, debido a un fenómeno de desgaste normal, una modificación de sus características. Proceder sistemáticamente a la sustitución de un inserto que haya experimentado un deterioro causado por el desgaste o por un golpe accidental (caída...).

Utilizar la TIPCARD para verificar el desgaste de los insertos de limpieza de sarro. Renovar como mínimo una a tres veces por año los insertos habitualmente utilizados.

b) Esterilización de los insertos

Todo inserto debe limpiarse antes de la esterilización con un algodón empapado de alcohol, toallitas o sumergiéndolo en una cuba de ultrasonidos.

La esterilización de los insertos puede realizarse mediante cualquier proceso térmico convencional, dependiendo de las condiciones y ciclos de esterilización del material.

Material de esterilización: autoclave

Esterilización con calor húmedo - instrumento envasado: 134°C a 2 bares (200 KPa) durante 18 minutos.

ATENCIÓN: durante la esterilización, las piezas metálicas de naturaleza diferente no deben tocarse entre sí, ya que eso crearía pares electrolíticos que generaría un deterioro local. Para evitar este fenómeno, colocar los objetos en un tejido o una bolsa esterilizable.

6. 3 MANTENIMIENTO DEL APARATO SUPRASSON P5 NEWTRON®

a) Mantenimiento

La caja de mando del SUPRASSON P5 NEWTRON® así como el cable de la pieza de mano deben limpiarse y desinfectarse (alcohol y/o toallitas desinfectantes de consulta dentista) cada día.

b) Vigilancia

La vigilancia periódica de los accesorios y de los cables es necesaria con el fin de detectar un fallo de aislamiento. Sustituírlos si procede.

Es importante vigilar el estado de limpieza de las entradas de ventilación de la caja de mando con el fin de evitar un calentamiento anormal.

Asegurarse de que no haya humedad a nivel de la conexión de la pieza de mano. Si es el caso, hacerla desaparecer (limpiar y soplar utilizando una jeringa multifunción).

ATENCIÓN: No utilizar el aparato si éste parece defectuoso.

Nota: en caso de anomalía, se recomienda contactar con el proveedor de su SUPRASSON P5 NEWTRON® en vez de recurrir a un reparador no especializado.

VII - MANTENIMIENTO

Nota: SATELEC® tiene a disposición y a demanda del personal técnico de la red de distribuidores autorizados por SATELEC®, todas las informaciones necesarias para la reparación de los elementos defectuosos sobre los cuales pueden actuar.

7. 1 SUSTITUCIÓN O LIMPIEZA DEL FILTRO DE AGUA

El filtro de agua debe limpiarse periódicamente y debe cambiarse cada 6 meses.

Proceder de la manera siguiente (Figura 5):

- cerrar la alimentación de agua, parar el aparato (posición OI) luego desconectar la toma red (Figura 5, plano 1),
- desenroscar los 2 partes del filtro (Figura 5, plano 2) mediante 2 llaves planas de 10 mm,
- extraer el cartucho filtrante (Figura 5, plano 3) para sustitución (ref.: F10389) o limpieza debajo de un chorro de agua,
- hacer lo mismo para la junta,
- proceder a las operaciones en sentido inverso para el montaje (Figura 5, planos 4, 5, 6),
- verificar el correcto funcionamiento del spray y la ausencia de fuga (Figura 5, plano 7).

Atención: Se debe sustituir el cartucho, si está deteriorado o taponado.

7. 2 SUSTITUCIÓN DEL SOPORTE DE LA PIEZA DE MANO

En caso de ruptura accidental (caída,...), el aparato está diseñado para permitir la sustitución del soporte de la pieza de mano (ref: E 58365).

Para realizar esta sustitución, es necesario colocar la caja de mando sobre el lado opuesto al soporte.

Para esta operación, se recomienda utilizar un destornillador tipo Pozidriv.

Para efectuar la sustitución, realizar las operaciones siguientes:

- cerrar la alimentación de agua, parar el aparato (posición OI) luego desconectar la toma de red (Figura 5, plano 1),
- sobre la cara inferior de la caja de mando del SUPRASSON P5 NEWTRON®, desenroscar el tornillo de fijación (Figura 6, marca 1) del soporte de la pieza de mano (Figura 6, marca 2),
- liberar el soporte del pivote de centrado (Figura 6, marca 3) y de los 2 pivotes de mantenimiento sobre la caja superior,
- hacer deslizar el soporte a lo largo del cable (Figura 6, marca 4) luego liberarlo, identificando su sentido,
- insertar el cable pieza de mano en el nuevo soporte según el sentido marcado,
- hacer deslizar el soporte a lo largo del cable,
- colocar el soporte sobre la base del aparato posicionando correctamente el pivote de centrado, los pivotes de mantenimiento sobre la caja superior y alineándose los taladros para el tornillo de fijación,
- colocar el tornillo y apretarlo moderadamente,
- limpiar el aparato.

7. 3 ANOMALÍAS DE FUNCIONAMIENTO

Consultar el cuadro de la página siguiente

ANOMALÍAS DETECTADAS	POSIBLES CAUSAS	SOLUCIONES
Ningún funcionamiento	• Conexión defectuosa del cordón sector • Presencia de liquido o humedad entre la pieza de mano y el cordón • Fusible(s) fuera de servicio	• Revisar la toma de corriente • Eliminar la humedad, sobretodo en lo que se refiere a contactos eléctricos • Remisión al Servicio Post-venta SATELEC
Ausencia de spray	• Conexión defectuosa de la manguera de agua • No hay suficiente presión de agua • Filtro obstruido o electro válvula defectuosa	• Controlar la entrada de agua • Comprobar la presión • Limpiar o cambiar el filtro • Remisión al Servicio Post-venta SATELEC
Ausencia de agua en el insert, pero presencia de vibraciones	• Insert o lima obstruido/a • Mala elección del insert • Mal reglaje del spray	• Desobstruirlo • Comprobar el insert • Regular el spray
Falta de potencia Débiles vibraciones	• Insert gastado o deformado • Mala utilización : ángulo de ataque incorrecto o presión inadecuada sobre el diente • Presencia de liquido o humedad entre la pieza de mano y el cordón	• Reemplazarlo • Ver método de utilización de los inserts • Secar bien los contactos eléctricos
Ausencia de ultrasonidos	• Insert mal enroscado • Contacto del conector defectuoso • Hilo del cordón de la pieza de mano roto	• Enroscar nuevamente con la llave • Limpiar los contactos del cordón • Remisión al Servicio Post-venta SATELEC para cambiar el cordón
Fuga de agua entre pieza de mano y cordón o en la junta delante/atrás de la pieza de mano	• Desgaste de la junta de estanqueidad 1,15x1 de la pieza de mano	• Cambiar la junta (kit F00070)

VIII - ELIMINACIÓN Y RECICLADO

La eliminación del aparato y de sus accesorios debe ser realizada por un centro de reciclaje para aparatos electrónicos o devolviéndolos al Servicio Postventa de SATELEC®.

En ningún caso, el aparato y sus accesorios deben ser eliminados por el usuario.

Al final de su vida, los insertos deben tirarse en contenedores de seguridad previstos a tal efecto.

X - RELACIÓN CON EL CLIENTE

10. 1 IDENTIFICACIÓN DEL FABRICANTE

SATELEC

17, avenue Gustave Eiffel

BP 216

33708 MERIGNAC cedex - Francia

Tél. +33 (0) 556.34.06.07

Fax. +33 (0) 556.34.92.92

E.mail : satelec@acteongroup.com

www.acteongroup.com



IX - RESPONSABILIDAD DEL FABRICANTE

La responsabilidad del fabricante no se verá comprometida en caso:

- de incumplimiento de las recomendaciones del fabricante durante la instalación (presión de agua, tensión red),
- de intervenciones o de reparaciones efectuadas por personas no autorizadas por el constructor,
- de uso en una instalación eléctrica no conforme con las normativas vigentes,
- de usos otros que las especificadas en este manual,
- del incumplimiento de las consignas contenidas en este documento.

Nota: el fabricante se reserva el derecho de modificar el aparato y/o el manual de uso sin previo aviso.

10. 2 DIRECCIÓN FILIALES

FRANCE

SATELEC ACTEON GROUP

17, avenue Gustave Eiffel - BP 216

33708 MERIGNAC cedex - France

Tel. +33 (0) 556.34.06.07

Fax. +33 (0) 556.34.92.92

E.mail : satelec@acteongroup.com

U.S.A.

ACTEON NORTH AMERICA

130 Gaither Drive - Suite 100

MOUNT LAUREL NJ 08034 - U.S.A.

Tel. +1 856 222 9988

Fax. +1 856 222 4726

E.mail : info@us.acteongroup.com

GERMANY

ACTEON GERMANY

Industriestrasse 9 - D-40822 METTMANN

Tel. +49 21 04 95 65 10

Fax. +49 21 04 95 65 11

E.mail : info@de.acteongroup.com

SPAIN

ACTEON IBERICA
Avda Principal n°11 H
Poligono Industrial Can Clapers
E-08181 SENTMENAT (BARCELONA)
Tel. +34 93 715 33 66
Fax. +34 93 715 32 29
E.mail : info@es.acteongroup.com

U.K.

SATELEC (U.K.) LIMITED
Unit 1B - Steel Close - Eaton Cocon, St Neots
GB-CAMBS PE19 8TT
Tel. +44 1480 477 307
Fax. +44 1480 477 381
E.mail : info@uk.acteongroup.com

MIDDLE EAST

ACTEON MIDDLE EAST
Numan Center - 1st Floor N°111
Gardens Street
PO Box 468 - AMMAN 11953 - JORDAN
Tel. +962 6 553 4401
Fax. +962 6 553 7833
E.mail : info@me.acteongroup.com

CHINA

ACTEON CHINA
Office 401 - 12 Xinyuanxili Zhong Street
Chaoyang District - BEIJING 100027 - CHINA
Tel. +86 10 646 570 11/2/3
Fax. +86 10 646 580 15
E.mail : info@cn.acteongroup.com

PHILIPPINES

ACTEON PHILIPPINES
3F King's Court II Bldg. - Corner Pasong Tamo &
de la Rosa Street
Makati City - 1200 METRO MANILA - PHILIPPINES
Tel. +632 811 2487
Fax. +632 811 2488
E.mail : info@ph.acteongroup.com

THAILAND

ACTEON (THAILAND) LTD
23/81 Sorachai Bldg 20th floor
Sukumvit 63 Road - Klongtan Nua Wattana
10110 BANGKOK - THAILAND
Tel. +66 2 714 3295
Fax. +66 2 714 3296
E.mail : info@th.acteongroup.com

KOREA

ACTEON KOREA
8F Hanil B/D - 132-4 1Ga Bongrae-dong
JOONG-GU - SEOUL - KOREA
Tel. +82 2 753 41 91
Fax. +82 2 753 41 93
E.mail : info@kr.acteongroup.com

INDIA

ACTEON INDIA
E-91, G.I.D.C. Electronic Estate - Sector 26
GANDHINAGAR 382044 (Gujarat)
Tel. +91 79 2646 2040
Fax. +91 79 2646 2041
E.mail : info@in.acteongroup.com

XI - SIMBOLOGÍA

 Corriente alterna

 Aparato de tipo BF

 Atención, consultar los documentos de acompañamiento

Marcado: consultar la etiqueta sellada sobre el aparato

CE₀₄₅₉

DEUTSCH

INHALT

1 EINLEITUNG	54	7 WARTUNG	
		Auswechsel oder	
2 BESONDERE HINWEISE - WARNUNGEN	55	Reinigung des Wasserfilters	61
		Wechsel Handstückhalters	62
		Betriebsstörungen	63
3 BESCHREIBUNG		8 ENTSORGUNG UND RECYCLING	64
Geräteaufbaubeschreibung	56		
Technische Beschreibung	56-57	9 HERSTELLERHAFTUNG	64
4 INSTALLATION		10 KUNDENSERVICE	
Auspacken des Gerätes	58	Hersteller	64
Empfehlungen	58	Kundendienst	64-65
Installation	58		
Erstinbetriebnahme	58	11 ZEICHEN UND SYMBOLE	66
5 BENUTZUNG	59		
6 PFLEGE UND STERILISIERUNG		Die in dieser Gebrauchsanleitung	
Pflege Suprasson Newtron®		aufgeführte Zubehörliste ist nicht	
Handstück	60	erschöpfend. Ihr Fachhändler berät Sie	
Pflege Applikationsspitzen	60	gerne bei jeglichen Zusatzfragen.	
Gerätepflege	61		

I - EINLEITUNG

Sie sind soeben Besitzer eines neuen SUPRASSON P5 NEWTRON® Gerätes geworden, herzlichen Glückwunsch!

Die Firma SATELEC® hat SUPRASSON P5 NEWTRON® als piezo-elektrischen Ultraschallgenerator mit Ultraschall-Applikationsspitzen im Dentalpflegebereich entwickelt.

Bitte vor Inbetriebnahme und Benutzung des Gerätes aufmerksam diese Anleitung lesen, um die Spitzentechnologie dieses Artikels für lange Zeit zu garantieren.

II - BESONDERE HINWEISE - WARNUNGEN

VORSICHT: zur Vermeidung von Unfällen
bitte nachstehende Vorsichtsmaßnahmen
berücksichtigen:

- Verwendung des SUPRASSON P5 NEWTRON® Gerätes ausschließlich von erfahrenen und qualifizierten Fachkräften (Zahnärzte, Dentalhygieniker).
- Das elektrische Leitungsnetz zum Geräteanschluss hat den gültigen Normen zu entsprechen.
- Wasseranschluss mit entsprechender Wasserqualität für Dentalbehandlungen. Wasserleitung mit Sperrhahn.
- Das Gerät nicht abdecken oder die Lüftungsöffnungen versperren.
- Das Gerät bei Verdacht auf Schaden oder Defekt nicht benutzen.
- Das Gerät nicht in Flüssigkeiten eintauchen, keine Benutzung im Freien.
- Das Gerät nicht in die Nähe einer Wärmequelle stellen .
- Auf Kabel und Schläuche am Fußboden achten.
- Nach Benutzung, Wasserhahn zudrehen.
- Vor Abziehen des Stromsteckers, Wasserhahn zudrehen und Gerät auf STOPP stellen.
- **Der SUPRASSON P5 NEWTRON® darf nicht benutzt werden, wenn der Patient und/oder der Arzt einen Herzschrittmacher trägt**
- Zum Abziehen des Stromsteckers, den Kabelstecker ziehen und gleichzeitig die Wandsteckdose festhalten.
- Lagerung des Gerätes in Originalverpackung, in geeignetem Raum, ohne Personengefährdung.
- Keinerlei Reparaturen oder Abänderungen am Gerät ohne vorhergehende Zusage von SATELEC® zulässig.
- Bei Störungen wenden Sie sich bitte bevorzugt an Ihren Fachhändler und nicht an einen beliebigen Reparaturbetrieb.
- Das Gerät ist ausschließlich auf SATELEC® Zubehör ausgelegt, das Ihnen optimalen Anschluss garantiert. Bei Zweifeln oder weiteren Fragen wenden Sie sich bitte an einen unserer Vertragshändler oder unseren Kundenservice (www.acteongroup.com oder E-Mail: satelec@acteongroup.com)
- Das Gerät entspricht den Normen zu elektromagnetischer Kompatibilität (CEI 601-1-2). Der Benutzer versichert sich jedoch, dass bei ev. elektromagnetischen Interferenzen kein zusätzliches Risiko entsteht.

III - BESCHREIBUNG

3.1 GERÄTEAUFBAUBESCHREIBUNG

SUPRASSON P5 NEWTRON® setzt sich aus drei Hauptbestandteilen zusammen:

- eine Steuerbox (Zeichnung 1, Punkt 1)
- ein Fußpedal (Zeichnung 1, Punkt 2)
- eine Leitung mit Anschluss am Handstück (Zeichnung 1, Punkt 3).

Oberseite der SUPRASSON P5 NEWTRON® STEUERBOX: drehbares Potentiometer mit Zeichen OI (ON/STOPP) und Markierungen von 1 bis 20 (Stärke).

Hinten an der Steuerbox, diverse Anschlüsse:

- 1 Netzkabel (nicht abziehbar) mit Erdung (Zeichnung 2, Punkt 1),
- 1 Fußpedalkabel (nicht abziehbar) (Zeichnung 2, Punkt 2).
- 1 Schlauch (Zeichnung 2, Punkt 3), mit Filtersystem (Zeichnung 2, Punkt 4), für Wasseranschluss.
- 1 Team-Up Stecker (Zubehör) (Zeichnung 2, Punkt 5). Ausstattung mit separater Gebrauchsanleitung.
- Regler für Sprayregulierung (Zeichnung 2, Punkt 6).

Rechts : Kabel für Zahnsteinentferner (nicht abziehbar) mit Anschlussstecker an Handstück (Zeichnung 5, Punkt 4). Ansatz über dem Kabel zur Anbringung des Handstückanschlusses.

Lüftungsöffnungen auf Vorder- und Unterseite des Gerätes.

Das Gerät steht auf 4 Gummipollen, optimale Luftzufuhr auf Unterseite.

Zubehör: Separate Gebrauchsanleitung zu Handstück SUPRASSON NEWTRON® und Applikationsspitzen.

3.2 TECHNISCHE BESCHREIBUNG

a) Oberseite Steuerbox

Das drehbare Potentiometer (Zeichnung 3, Punkt 1) auf der Oberseite hat folgende Funktionen:

- Betrieb/Stopp des Gerätes : OI (Zeichnung 3, Punkt 2)
- Leistungseinstellung: 1 bis 20.

Anzeige in 4 farblich gekennzeichneten Bereichen mit je 5 Positionen.

Die Netzspannungsleuchte (Zeichnung 3, Punkt 3) zeigt die Farbe und die gewählte Ziffer zur Leistungseinstellung an:

- grün : 1 bis 5 : sehr schwach bis schwach
- gelb : 6 bis 10 : mittelstark,
- blau : 11 bis 15 : stark,
- orange : 16 bis 20 : sehr stark,

Der Anwender kann dank der Technologie dieses Gerätes je nach gewählter Leistungseinstellung mit konstanter Amplitude unter Kompensierung der jeweiligen Handkraft arbeiten.

Anmerkung: Leistungseinstellung der Applikationsspitzen gemäß Angaben aus dem Tipbook und den Applikationsspitzen-Farbcodes ("CCS tips").

b) Hinterseite Steuerbox

Netzkabel mit Erdung zum Anschluss von SUPRASSON P5 NEWTRON® an das Stromnetz.

Wasseranschluss Schlauch inklusive Filter (erfordert regelmäßige Reinigung, siehe Kapitel 7.2).

"ON/OFF" System, der Zahnarzt setzt SUPRASSON P5 NEWTRON® per Fußpedal in Betrieb. Optimale Standfestigkeit: Gewicht und rutschfester Belag.

c) Rechte Seite der Steuerbox

Verbindung (blau) zwischen Gerät und Handstückanschluss:

- Flüssigkeitsleitung für Spray,
- Stromleitung zwischen SUPRASSON P5 NEWTRON® und Handstück.

Handstück ist bei Defekt oder Bruch auswechselbar (siehe Kapitel 7/7.3).

d) Technische Daten

Anschluss: 115-230 V- 50 / 60 Hz

Anmerkung: Betriebsspannung im Werk voreingestellt. Das Gerät ist mit Sicherungen geschützt (nur für Fachhändler und Kundenservice zugänglich).

Ausstattung: Klasse 2 BF

Stop-and-Go Betrieb: 10 Min. Betrieb / 5 Min. Stopp

max. Leistungsbedarf: 30 VA

Mind. Schwingungsfrequenz: 27 KHz

Wasserdruck an Zuleitung: 1 bis 5 Bar (14 bis 72 PSI)

Wasserfilter: 60 µm

Sprayregulierung: von 0 bis 90 ml/Min.

Gesamtausmaße:

Steuerbox:

Breite: 150 mm Höhe: 55 mm

Tiefe: 170 mm Gewicht: 900 g

Fußpedal:

Breite : 70 mm Höhe: 30 mm

Tiefe: 95 mm Gewicht: 150 g

Leitung: 2000 mm

Handstückleitung: 2000 mm

Betriebstemperatur:

+10 bis +40°C bei max.95% relative Feuchtigkeit ohne Kondensation

Lagertemperatur:

-20 bis +70°C bei max.95% Feuchtigkeit ohne Kondensation

Dieses Gerät wurde entsprechend den gültigen Vorschriften und Normen C.E.I. 601-1, C.E.I. 601-1-2 (certification O.C.CB scheme) und Qualitätssicherungssystem mit EN ISO Zertifikat 13485 hergestellt.

IV - INSTALLATION

4. 1 GERÄT AUSPACKEN

Bei Empfang das Gerät auf eventuelle Transportschäden überprüfen.
Benachrichtigen Sie bitte, falls erforderlich, Ihren Vertragshändler.

4. 2 EMPFEHLUNGEN

Anschlüsse an Stromnetz und Wasserleitung von einem zugelassenen Fachinstallateur für Dentalbedarf vornehmen lassen.

Der Netzanschluss des SUPRASSON P5 NEWTRON® muss den gültigen Normen entsprechen. Ausschließlich Steckdosen mit Erdung zulässig.

Wasseranschluss mit entsprechender Wasserqualität für Dentalbehandlungen. Zudem Sperrhahn an der Wasserzuleitung erforderlich.

4. 3 INSTALLATION

- Steuerbox anbringen,
- Kontrolle: Potentiometer in Position OI (Stopp),
- Anschluss des SUPRASSON P5 NEWTRON® Wasserschlauches mit Filter an Wasserleitung,
- Netzkabel an eine Steckdose anschließen,

- Fußpedal auf optimalen Bedienungskomfort ausrichten,
- Handstückanschluss darf keine Feuchtigkeitsspuren aufweisen, ggf. trocknen (abwischen und mit Multifunktionsspritze abblasen),
- Handstück einfach auf Leitungsanschlusstecker schieben, Elektroanschlüsse ausrichten,
- Ansatz auf Handstück aufschrauben.

WICHTIG: Beim Aufsetzen des Handstückes, keine Drehung zwischen Handstückanschluss und Handstückstecker.

4. 4 ERSTINBETRIEBNAHME

Vor Erstinbetriebnahme von SUPRASSON P5 NEWTRON®, bitte folgende Anweisungen beachten:

- Vor Erstinbetriebnahme: Reinigung, Dekontamination und Sterilisation der Zubehörteile erforderlich (siehe Kapitel 6),
- Nach Installation: Spray einige Minuten in Betrieb nehmen, um die Wasserleitung des Gerätes zu spülen. Gerät in Betrieb mit mind. Leistungseinstellung (1) und Druck auf Fußpedal,
- Handstück abziehen,
- Wartung und/oder Sterilisation des Zubehörs gemäß Prozedur beschrieben im Kapitel 6 durchführen.

V - BENUTZUNG

Inbetriebnahme von SUPRASSON P5 NEWTRON®:

- ordnungsgemäßer Anschluss, sowie Isolierung des Gerätes überprüfen,
- Handstückanschluss darf keine Feuchtigkeitsspuren aufweisen, ggf. trocknen (abwischen und mit Multifunktionsspritze abblasen),
- Handstück aufsetzen,
- Spray leicht betätigen: Gerätebetrieb mit mind. Leistungseinstellung (1) und Druck auf Fußpedal,
- die gewünschte Applikationsspitze anbringen,
- optimaler Ultraschallbetrieb bei mäßig starkem Anziehen mit Schlüssel (Newton-Schlüssel "Easytorque F01400" als Zubehör erhältlich),
- gewünschte Leistungsstärke (nach Farbe und Ziffer) über Schaltknopf einstellen. Betriebsleistungsstärke der SATELEC® Applikationsspitzen, siehe TipBook.

Wichtige Hinweise:

- das Handstück nicht von der Leitung abziehen, wenn das Gerät unter Strom steht und das Fußpedal betätigt wird.
- SUPRASSON P5 NEWTRON® ist ausschließlich mit SATELEC® Zubehör zu verwenden.
- Nur äußerst präzises Anziehen ohne Überdrehen garantiert ordnungsgemäße Schwingung an den Applikationsspitzen. Die Applikationsspitze muss nach jeder Verwendung entfernt werden, dies verhindert Festsitzen des Teils.
- Bei zu starkem Anziehen kann die Applikationsspitze oder das Handstück brechen.
- jeden Abend nach Behandlungsbeendigung:
 - Wasserhahn absperren,
 - Gerät auf Stopp stellen (OI),
 - Netzstecker abziehen.

VI - PFLEGE UND STERILISIERUNG

Vor jeder Erstinbetriebnahme von mitgeliefertem Zubehör, nachstehende Anweisungen zu Pflege und/oder Sterilisierung befolgen.
Verwendung von entzündbaren Reinigungs- und Desinfektionsmitteln nicht geeignet.
Gegebenenfalls Verdunstung des Mittels abwarten und vor Inbetriebnahme jeglichen Brennstoff von Gerät und Zubehör fernhalten.

6. 1 PFLEGE SUPRASSON NEWTRON® HANDSTÜCK

Nach jeder Verwendung sind die gesamten Wasserleitungen des SUPRASSON NEWTRON® Handstücks und der Applikationsspitze 20 bis 30 Sekunden mit klarem Wasser zu spülen.

Sterilisierung des Handstücks, siehe Spezialanweisung zu diesem Artikel.

6. 2 PFLEGE APPLIKATIONSSPITZEN

a) Lebensdauer

Form und Gewicht der Applikationsspitzen sind für die optimale Leistung des Ultraschallgenerators ausschlaggebend.
Persönliche Aufmerksamkeit des Anwenders sichert hier den Erhalt der optimalen Betriebsfunktionen.

Demzufolge wird von der Umformung der Applikationsspitzen wie Feilen oder Biegen gänzlich abgeraten.

Auch gealterte Applikationsspitzen zeigen in Folge normalen Verschleißes veränderte Formen auf.

Systematischer Wechsel einer Applikationsspitze nach Beschädigung durch Verschleiß oder versehentlichem Aufprall (Fall...).

Abnutzungskontrolle an den der Zahnsteinentferner-Spitzen mit TIP-CARD. Die meist benutzten Applikationsspitzen mindestens ein bis dreimal pro Jahr wechseln.

b) Sterilisierung der Applikationsspitzen

Jede Applikationsspitze ist vor der Sterilisierung mit einem alkoholgetränkten Wattebausch, Reinigungstüchern oder im Ultraschallbad zu reinigen.

Sterilisierung der Applikationsspitzen mit sämtlichen Thermo-Sterilisierungsmethoden, da Sterilisierungsbedingungen- und Zyklen materialgebunden.

Sterilisationsmaterial : Dampfsterilisieren

Sterilisierung bei Feuchtwärme - verpacktes Teil : 134°C bis 2 Bar (200 KPa) 18 Minuten.

VORSICHT : Während der Sterilisierung kein Kontakt zwischen Metallteilen. Bei jeglichem Kontakt käme es zu Elektrolysereaktion und lokaler Beschädigung. Geben Sie deswegen die Teile in einen Beutel oder einen Sterilisiersack.

6. 3 GERÄTEPFLEGE SUPRASSON P5 NEWTRON®

a) Pflege

Steuerbox des SUPRASSON P5 NEWTRON® sowie Leitung zum Handstück sind täglich zu reinigen und zu desinfizieren (Alkohol und/oder desinfizierende Reinigungstücher für Dentalbereich).

b) Kontrolle

Regelmäßige Kontrolle des Zubehörs und der Leitungen erforderlich, um jeglichen Isolierungsdefekt aufzuzeigen ggf. auswechseln.

Lüftungsöffnungen an der Steuerbox sauber halten, um jegliche Überhitzung am Gerät zu vermeiden.

Handstückanschluss darf keine Feuchtigkeitsspuren aufweisen ggf. trocknen (abwischen und mit Multifunktionsspritze abblasen).

VORSICHT: Gerät nicht benutzen, wenn dieses defekt erscheint.

Anmerkung: Bei Störungen wenden Sie sich bitte bevorzugt an Ihren Fachhändler für Suprasson P5 Newtron® und nicht an einen beliebigen Reparaturbetrieb.

VII - WARTUNG

Anmerkung: SATELEC® stellt dem Fachpersonal der zugelassenen SATELEC® Vertragshändler auf Anfrage gerne jegliches Informationsmaterial zur Reparatur der beschädigten Teile zur Verfügung.

7. 1 WECHSEL ODER REINIGUNG DES WASSERFILTERS

Der Wasserfilter ist regelmäßig zu reinigen und alle 6 Monate zu wechseln.

Folgendermaßen vorgehen (Zeichnung 5):

- Wasserhahn absperren, Gerät ausschalten (Position 0), dann Netzstecker abziehen (Zeichnung 5, Plan 1).
- die 2 Filterteile (Zeichnung 5, Plan 2) mit Hilfe des 10 mm Flachschrüssel lösen,
- den Filtereinsatz herausnehmen (Zeichnung 5, Plan 3) und Wechsel (Artikelnr.: F10389) oder Reinigung unter Wasserstrahl,
- gleicher Vorgang für Dichtung,
- Vorgang in umgekehrter Reihenfolge zum Wiedereinbau (Zeichnung 5, Plan 4, 5, 6),
- ordnungsgemäßen Betrieb des Sprays und Dichtigkeit überprüfen (Zeichnung 5, Plan 7).

VORSICHT: Ein schadhafter oder verstopfter Filtereinsatz ist auszuwechseln.

7. 2 WECHSEL HANDSTÜCKHALTER

Bei versehentlichem Bruch (Fall...) kann der Handstückhalter am Gerät ausgetauscht werden (Artikelnr. : E 58365).

Zu diesem Wechsel muss die Steuerbox auf der gegenüberliegenden Seite des Ansatzes entfernt werden.

Hierzu Schraubendreher Typ "Pozidriv" empfehlenswert.

Auswechsel in folgenden Schritten:

- Wasserhahn absperren, Gerät ausschalten (Position 0), dann Netzstecker abziehen (Zeichnung 5, Plan 1).
- Die Befestigungsschraube auf der Unterseite der SUPRASSON P5 NEWTRON® Steuerbox (Zeichnung 6, Punkt 1) vom Handstückhalter lösen (Zeichnung 6, Punkt 2),
- Den Halter vom Zentrierstift (Zeichnung 6, Punkt 3) und den 2 Halterungsstiften im Obergehäuse lösen,
- Den Halter die Leitung (Zeichnung 6, Punkt 4) entlang schieben und abnehmen, vorher Richtung markieren,
- Die Handstückleitung in entsprechender Richtung in den neuen Halter einsetzen,
- Den Halter die Leitung entlang schieben,
- Den Halter am Gerät anbringen und Zentrierstift sowie Stützstifte am Gehäuse ausrichten (Bohrungen für Befestigungsschraube),
- Schraube einsetzen und mäßig stark anziehen,
- Gerät reinigen.

7. 3 BETRIEBSSTÖRUNGEN

Siehe Tabelle auf der nächsten Seite.

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Keine Funktion bei Betrieb	• Netzanschluss defekt • Flüssigkeit oder Feuchtigkeit zwischen Handstück und Kabel • Sicherungen durchgebrannt	• Netzstecker überprüfen • Die Feuchtigkeit restlos entfernen, vor allem im Bereich der elektrischen Anschlüsse (Stecker und Buchse) • Gerät zum Kundendienst schicken
Kein Spray	• Anschluss des Sprayschlauches defekt oder falsch • Kein Wasserdruck • Filter verstopft oder Elektroventil defekt	• Wasserzufuhr kontrollieren • Druck überprüfen • Den Filter reinigen oder ersetzen • Gerät zum Kundendienst schicken
Kein Wasser in der Spitze aber Schwingungen	• Spitze oder Feile verstopft • Falsche Spitze gewählt • Schlechte Einstellung des Sprays	• Die Verstopfung beseitigen • Die Spitze überprüfen • Sprayfunktion einstellen
Nicht genug oder leistungsschwache Schwingungen	• Spitze verschlissen oder verformt. • Falsche Benutzung: falscher Ansatzwinkel oder falscher Druck gegen den Zahn • Flüssigkeit oder Feuchtigkeit zwischen Handstück und Kabel	• Neue Spitze einsetzen • Siehe Bedienungsanleitung Spitzen • Die elektrischen Anschlüsse gründlich trocknen
Kein Ultraschall	• Spitze nicht richtig festgezogen • Kontakte des Steckers defekt • Drahtbruch im Handstückkabel	• Mit Schlüssel festziehen • Die Kontakte des Steckers reinigen • Gerät zum Kundendienst schicken, um den Schlauch zu ersetzen
Wasserleck zwischen Handstück und Kabel oder an der hinteren/vorderen Verbindung des Handstückes	• Verschleiss der Dichtung (1,15x1) des Handstückes	• O-Ring austauschen

VIII - ENTSORGUNG UND RECYCLING

Entsorgung von Gerät und Zubehör hat in einer Sondermüllsammelstelle für Elektrogeräte zu erfolgen, oder das Gerät an den SATELEC® Kundendienst zurückschicken.

Der Benutzer ist auf keinen Fall berechtigt das Gerät sowie Zubehör selbstständig zu entsorgen. Entsorgung der Applikationsspitzen bei Aussonderung in speziellen Sicherheitscontainern.

X - KUNDENSERVICE

10. 1 HERSTELLER

SATELEC

17, avenue Gustave Eiffel
BP 216
F-33708 MERIGNAC cedex - Frankreich
Tel. 0033 / 556.34.06.07
Fax. 0033 / 556.34.92.92
E.mail : satelec@acteongroup.com
www.acteongroup.com



10. 2 ADRESSEN DER FILIALEN

FRANCE

SATELEC ACTEON GROUP
17, avenue Gustave Eiffel - BP 216
33708 MERIGNAC cedex - France
Tel. +33 (0) 556.34.06.07
Fax. +33 (0) 556.34.92.92
E.mail : satelec@acteongroup.com

U.S.A.

ACTEON NORTH AMERICA
130 Gaither Drive - Suite 100
MOUNT LAUREL NJ 08034 - U.S.A.
Tel. +1 856 222 9988
Fax. +1 856 222 4726
E.mail : info@us.acteongroup.com

GERMANY

ACTEON GERMANY
Industriestrasse 9 - D-40822 METTMANN
Tel. +49 21 04 95 65 10
Fax. +49 21 04 95 65 11
E.mail : info@de.acteongroup.com

IX - HERSTELLERHAFTUNG

Der Hersteller übernimmt keine Haftung bei:

- Nichteinhaltung der Herstellerempfehlungen zur Installation (Wasserdruck, Netzspannung),
- Eingriffe oder Reparaturen durch Personal ohne Herstellerzulassung,
- Verwendung an Stromnetz ohne gültige Normen,
- Andere Verwendungszwecke als in dieser Gebrauchsanleitung aufgeführt.
- Nichteinhalten der Anweisungen aus dieser Anleitung.

Anmerkung: Der Hersteller behält sich das Recht zu Abänderungen am Gerät und/oder in der Gebrauchsanleitung auch ohne Vorankündigung vor.

SPAIN

ACTEON IBERICA
Avda Principal n°11 H
Poligono Industrial Can Clapers
E-08181 SENTMENAT (BARCELONA)
Tel. +34 93 715 33 66
Fax. +34 93 715 32 29
E.mail : info@es.acteongroup.com

U.K.

SATELEC (U.K.) LIMITED
Unit 1B - Steel Close - Eaton Cocon, St Neots
GB-CAMBS PE19 8TT
Tel. +44 1480 477 307
Fax. +44 1480 477 381
E.mail : info@uk.acteongroup.com

MIDDLE EAST

ACTEON MIDDLE EAST
Numan Center - 1st Floor N°111
Gardens Street
PO Box 468 - AMMAN 11953 - JORDAN
Tel. +962 6 553 4401
Fax. +962 6 553 7833
E.mail : info@me.acteongroup.com

CHINA

ACTEON CHINA
Office 401 - 12 Xinyuanxili Zhong Street
Chaoyang District - BEIJING 100027 - CHINA
Tel. +86 10 646 570 11/2/3
Fax. +86 10 646 580 15
E.mail : info@cn.acteongroup.com

PHILIPPINES

ACTEON PHILIPPINES
3F King's Court II Bldg. - Corner Pasong Tamo &
de la Rosa Street
Makati City - 1200 METRO MANILA - PHILIPPINES
Tel. +632 811 2487
Fax. +632 811 2488
E.mail : info@ph.acteongroup.com

THAILAND

ACTEON (THAILAND) LTD
23/81 Sorachai Bldg 20th floor
Sukumvit 63 Road - Klongtan Nua Wattana
10110 BANGKOK - THAILAND
Tel. +66 2 714 3295
Fax. +66 2 714 3296
E.mail : info@th.acteongroup.com

KOREA

ACTEON KOREA
8F Hanil B/D - 132-4 1Ga Bongrae-dong
JOONG-GU - SEOUL - KOREA
Tel. +82 2 753 41 91
Fax. +82 2 753 41 93
E.mail : info@kr.acteongroup.com

INDIA

ACTEON INDIA
E-91, G.I.D.C. Electronic Estate - Sector 26
GANDHINAGAR 382044 (Gujarat)
Tel. +91 79 2646 2040
Fax. +91 79 2646 2041
E.mail : info@in.acteongroup.com

XI - SYMBOLE UND ZEICHEN

 Wechselstrom

 Gerät Typ BF

 Vorsicht, beiliegende Anleitung beachten

Auszeichnung: siehe Etikett auf dem Gerät

 ₀₄₅₉

ITALIANO

INDICE

1 INTRODUZIONE	70	7 MANUTENZIONE	
2 AVVERTENZE	71	Sostituzione o pulizia	
3 DESCRIZIONE		del filtro dell'acqua	77
Descrizione dell'apparecchio	72	Sostituzione supporto	
Caratteristiche tecniche	72-73	del manipolo	78
4 INSTALLAZIONE		Anomalie di funzionamento	79
Disimballaggio		8 SMALTIMENTO E RICICLO	80
dell'apparecchio	74	9 RESPONSABILITÀ DEL	
Precauzioni	74	PRODUTTORE	80
Installazione	74	10 RELAZIONI CON I CLIENTI	
Prima messa in funzione	74	Identificazione del produttore	80
5 UTILIZZO	75	Indirizzi delle filiali	80-81
6 MANUTENZIONE E STERILIZZAZIONE		11 SIMBOLI	82
Manutenzione del manipolo		L'elenco degli accessori citati nelle	
Suprasson Newtron®	76	presenti istruzioni non è esaustivo. Per	
Manutenzione delle punte	76	ulteriori informazioni, rivolgersi al	
Manutenzione		rivenditore.	
dell'apparecchio	77		

I - INTRODUZIONE

Congratulazioni per avere scelto un apparecchio SUPRASSON P5 NEWTRON®.

Creata dalla società SATELEC®, SUPRASSON P5 NEWTRON® è un generatore di ultrasuoni piezoelettrico che utilizza delle punte ad ultrasuoni per i trattamenti odontoiatrici.

Per beneficiare completamente e per lungo tempo dell'avanzata tecnologia di questo prodotto, leggere attentamente queste istruzioni prima di mettere in funzione e utilizzare l'apparecchio.

II - AVVERTENZE

ATTENZIONE: per ridurre il rischio di incidenti, è necessario rispettare le seguenti precauzioni.

- L'utilizzo dell'apparecchio SUPRASSON P5 NEWTRON® è limitato esclusivamente a medici esperti e qualificati (dentisti, igienisti, ecc.).
- L'impianto elettrico di collegamento dell'apparecchio deve essere conforme alle normative vigenti.
- L'impianto di alimentazione idrica deve soddisfare criteri di qualità compatibili con lo studio dentistico e deve essere dotato di un sistema di interruzione dell'alimentazione.
- Non coprire l'apparecchio né ostruire le aperture di ventilazione.
- Non utilizzare l'apparecchio se è danneggiato o difettoso.
- Non immergere e non utilizzare all'esterno.
- Non posizionare l'apparecchio in prossimità di fonti di calore.
- Prestare attenzione affinché i cavi non ostacolino la libera circolazione delle persone.
- Dopo l'uso, chiudere l'immissione dell'acqua.
- Prima di scollegare il cavo di alimentazione, chiudere l'immissione dell'acqua e spegnere l'apparecchio.
- Il SUPRASSON P5 NEWTRON® no deve essere utilizzato su pazienti e/o da operatori portatori di stimolatore cardiaco
- Per scollegare il cavo di alimentazione, afferrare la spina e trattenere la presa a muro.
- L'apparecchio deve essere riposto nell'imballaggio originale, in un luogo appropriato e in modo da non costituire un pericolo per le persone.
- Non effettuare riparazioni o modifiche all'apparecchio senza la preventiva autorizzazione di SATELEC®.
- In caso di anomalia, rivolgersi al fornitore dell'apparecchio o ad un centro autorizzato.
- L'apparecchio deve essere accessoriato esclusivamente con dispositivi progettati da SATELEC® e perfettamente compatibili. In caso di dubbi, rivolgersi a un rivenditore autorizzato dal servizio clienti.
- L'apparecchio è conforme alle norme di compatibilità elettromagnetica (CEI 601-1-2); tuttavia, l'utente è tenuto a garantire che eventuali interferenze elettromagnetiche non creino rischi supplementari.

III - DESCRIZIONE

3.1 DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

L'apparecchio SUPRASSON P5 NEWTRON® è costituito da tre elementi principali:

- Un box di controllo (Figura 1, riferimento 1);
- un pedale (Figura 1, riferimento 2);
- un cavo con raccordo per manipolo (Figura 1, riferimento 3).

Sul pannello superiore del box di controllo dell'apparecchio SUPRASSON P5 NEWTRON® è presente un potenziometro di comando rotante, recante il simbolo OI (Avvio/Arresto) e una serie di tacche numerate da 1 a 20 (livelli di potenza).

Sul retro dell'apparecchio sono presenti diversi collegamenti:

- 1 cavo di alimentazione (non scollegabile) con spinotto di terra (Figura 2, riferimento 1);
- 1 cavo del pedale (non scollegabile) (Figura 2, riferimento 2);
- 1 tubo (Figura 2, riferimento 3), dotato di un sistema di filtraggio (Figura 2, riferimento 4), per il collegamento alla rete idrica;
- 1 presa Team-Up (attrezzatura su richiesta) (Figura 2, riferimento 5). Questa attrezzatura dispone di istruzioni separate.
- Rubinetto di regolazione flusso acqua (Figura 2, riferimento 6).

Sul pannello destro è presente il cavo per ablatore tartaro (non scollegabile) con raccordo per manipolo (Figura 5, riferimento 4).

Un supporto, situato sotto il cavo, consente di appoggiare il raccordo per manipolo.

L'apparecchio è dotato di aperture di ventilazione sui pannelli posteriore e inferiore.

Per ottimizzare la circolazione dell'aria, è appoggiato su 4 piedi di caucciù che lasciano libere le aperture di ventilazione inferiori.

Gli accessori manipolo SUPRASSON NEWTRON® e le punte dispongono di istruzioni separate.

3.2 CARATTERISTICHE TECNICHE

a) Pannello superiore del box di controllo

Il potenziometro rotante (Figura 3, riferimento 1) sul pannello superiore consente:

- l'avvio/arresto dell'apparecchio: OI (Figura 3, riferimento 2);
- la regolazione della potenza d'uso: da 1 a 20.

Il sistema di visualizzazione è suddiviso in 4 settori colorati, ciascuno con 5 posizioni.

La spia di messa in tensione (Figura 3, riferimento 3) si illumina nel colore corrispondente al n° di regolazione della potenza scelta:

- **verde (da 1 a 5):** potenza da molto bassa a bassa;
- **giallo (da 6 a 10):** potenza media;
- **blu (da 11 a 15):** potenza elevata;
- **arancione (da 16 a 20):** potenza molto elevata.

La tecnologia di questo apparecchio consente al medico, in base al livello di potenza selezionato, di lavorare con un'escursione costante applicando una compensazione in base allo sforzo applicato.

N.B.: il livello di potenza di utilizzo delle punte viene selezionato conformemente alle indicazioni contenute nel Tipbook e al sistema del codice colore delle punte (CCS tips).

b) Pannello posteriore del box di controllo

Il cavo di alimentazione con presa di terra consente il collegamento di SUPRASSON P5 NEWTRON® all'impianto elettrico.

Il tubo di collegamento dell'apparecchio alla rete di alimentazione idrica comprende un filtro (che richiede interventi di manutenzione periodici; vedere il capitolo 7.2).

Il pedale di tipo "ON/OFF" consente la messa in funzione di SUPRASSON P5 NEWTRON® da parte del medico. Il peso e il fondo anti-scivolo assicurano una buona stabilità.

c) Pannello laterale destro del box di controllo

Il cavo (blu) che collega l'apparecchio e il raccordo per manipolo consente:

- la circolazione del fluido per lo spruzzo;
- il collegamento elettrico tra SUPRASSON P5 NEWTRON® e il manipolo.

In caso di usura o rottura, il supporto del manipolo può essere sostituito (vedere capitolo 7/7.3).

d) Caratteristiche tecniche

Alimentazione: 115-230 V- 50 / 60 Hz

N.B.: la tensione di esercizio viene regolata in fabbrica. L'apparecchio è protetto da fusibili (non accessibili dall'utente).

Apparecchiatura di classe 2 BF

Servizio intermittente: 10 min. di funzionamento / 5 min. di arresto

Assorbimento di potenza massimo: 30 VA

Frequenza minima delle vibrazioni: 27 KHz

Pressione dell'acqua in entrata: da 1 a 5 bar (da 14 a 72 PSI)

Filtro acqua: 60 µm

Regolazione flusso acqua: da 0 a 90 ml/min su ½ giro

Dimensioni totali:

Box di controllo:

Larghezza: 150 mm

Altezza: 55 mm

Profondità: 170 mm

Peso: 900 gr

Pedale:

Larghezza : 70 mm

Altezza: 30 mm

Profondità : 95 mm

Peso: 150 gr

Cavo: 2000 mm

Cavo manipolo: 2000 mm

Temperatura di funzionamento:

da +10 a +40°C con un massimo del 95% di umidità relativa senza condensa

Temperatura di conservazione:

da -20 a +70°C con un massimo del 95% di umidità relativa senza condensa

I materiali sono prodotti conformemente alle normative vigenti C.E.I. 601-1, C.E.I. 601-1-2 (certificazione O.C.CB schem) e secondo il sistema qualità certificato EN ISO 13485.

IV - INSTALLAZIONE

4. 1 DISIMBALLAGGIO DELL'APPARECCHIO

Al ricevimento dell'apparecchio, controllare che lo stesso non abbia subito danni durante il trasporto.

Se necessario, rivolgersi al fornitore.

4. 2 PRECAUZIONI

I collegamenti alle reti elettrica e idraulica devono essere effettuati da un tecnico autorizzato specializzato in installazioni odontoiatriche.

Il collegamento elettrico di SUPRASSON P5 NEWTRON® deve essere conforme alle normative vigenti. È obbligatorio l'utilizzo della presa di alimentazione con messa a terra.

L'impianto di alimentazione idrica deve soddisfare criteri di qualità compatibili con lo studio dentistico. Inoltre, deve essere dotato di un sistema che consenta la chiusura dell'immissione dell'acqua.

4. 3 INSTALLAZIONE

- Mettere la scatola di comando in posizione.
- Verificare che il potenziometro di comando sia in posizione OI (arresto).
- Collegare il tubo dell'acqua dell'apparecchio SUPRASSON P5 NEWTRON® completo di filtro alla rete idrica.
- Collegare il cavo di alimentazione a una presa dell'impianto elettrico.

- Posizionare il pedale in modo che sia facilmente raggiungibile con il piede.
- Verificare l'eventuale presenza di tracce di umidità nel raccordo del manipolo ed eliminarle asciugando e soffiando con la siringa multiuso.
- Collegare il manipolo inserendolo nel raccordo del cavo e allineando i contatti elettrici.
- Posizionare il manipolo sul supporto.

IMPORTANTE: non ruotare il connettore per manipolo sul relativo cavo.

4. 4 PRIMA MESSA IN FUNZIONE

Prima di mettere in funzione SUPRASSON P5 NEWTRON® per la prima volta, si consiglia di osservare le seguenti precauzioni:

- Pulire, disinfettare e sterilizzare gli accessori (vedere capitolo 6).
- Dopo l'installazione, azionare lo spruzzo per alcuni minuti per sciacquare il circuito interno dell'acqua dell'apparecchio, facendolo funzionare alla potenza minima (1) e premendo il pedale.
- Scollegare il manipolo.
- Effettuare la manutenzione e la sterilizzazione di tutto il materiale secondo le procedure stabilite nel capitolo 6.

V - UTILIZZO

La messa in funzione di SUPRASSON P5 NEWTRON® si effettua come qui di seguito descritto:

- Assicurarsi che l'apparecchio sia correttamente collegato e isolato.
- Verificare l'eventuale presenza di tracce di umidità nel raccordo del manipolo ed eliminarle asciugando e soffiando con la siringa multiuso.
- Inserire il manipolo.
- Azionare leggermente lo spruzzo dell'apparecchio facendo funzionare l'apparecchio alla potenza minima (1) e premendo il pedale.
- Installare la punta desiderata.
- Serrarla lievemente con la chiave per assicurare il funzionamento ottimale degli ultrasuoni (su richiesta è disponibile una chiave dinamometrica "Easytorque F01400").
- Regolare la potenza desiderata (in base al colore e al n°) mediante il pulsante di comando. Consultare il TipBook per informazioni sulla potenza d'uso delle punte SATELEC®.

Osservazioni importanti:

- Non scollegare il manipolo dal cavo se l'apparecchio è sotto tensione con il pedale premuto.
- Non utilizzare SUPRASSON P5 NEWTRON® con accessori diversi da quelli forniti da SATELEC®.
- La corretta vibrazione di una punta necessita di un serraggio eseguito correttamente e non forzato oltre il punto di arresto. Inoltre, per evitare l'autobloccaggio, la punta deve essere smontata dopo ogni utilizzo.
- L'eccessivo serraggio della punta può provocare la rottura di quest'ultima o del manipolo.
- Al termine della giornata di lavoro, è necessario eseguire le seguenti operazioni.
 - Chiudere l'alimentazione idrica.
 - Mettere l'apparecchio in modalità di arresto (OI).
 - Scollegare la presa di alimentazione.

VI - MANUTENZIONE E STERILIZZAZIONE

Le norme di manutenzione e/o sterilizzazione qui di seguito elencate devono essere osservate precedentemente al primo impiego degli accessori consegnati con l'apparecchio.

Evitare di utilizzare prodotti di pulizia e disinfezione contenenti agenti infiammabili. In caso contrario, prima della messa in funzione assicurarsi dell'evaporazione del prodotto e dell'assenza di combustibili sull'apparecchio e sui suoi accessori.

6. 1 MANUTENZIONE DEL MANIPOLO SUPRASSON NEWTRON®

Dopo ogni utilizzo, il circuito idrico del gruppo manipolo SUPRASSON NEWTRON® e la punta devono essere sciacquati con acqua pulita per 20-30 secondi.

Per la sterilizzazione del manipolo, consultare le istruzioni specifiche.

6. 2 MANUTENZIONE DELLE PUNTE

a) Durata operativa

La forma e la massa delle punte sono le caratteristiche essenziali per ottenere il massimo rendimento del generatore ad ultrasuoni. Il controllo di queste due caratteristiche consente di mantenere le prestazioni ottimali dell'apparecchio.

Pertanto, si sconsiglia vivamente di modificare la struttura delle punte limandole o distorcendole. Inoltre, tenere presente che la normale usura di una punta comporta la modifica delle sue caratteristiche.

Provvedere alla sostituzione della punta ogniqualvolta la stessa si sia deteriorata per usura o per urto accidentale (caduta, ecc.).

Utilizzare la TIPCARD per verificare l'usura delle punte per ablazione tartaro. Sostituire da una a tre volte l'anno le punte utilizzate frequentemente.

b) Sterilizzazione delle punte

Prima dell'uso, le punte devono sempre essere pulite con un batuffolo di cotone imbevuto di alcool, salviette disinfettanti o per immersione in una vasca ad ultrasuoni.

La sterilizzazione delle punte può essere effettuata utilizzando qualsiasi procedura termica convenzionale; le condizioni e i cicli di sterilizzazione variano a seconda del materiale.

Materiale di sterilizzazione: autoclave

Sterilizzazione con calore umido - strumento imballato: 134 °C a 2 bar (200 KPa) per 18 minuti.

ATTENZIONE: durante la sterilizzazione, prestare attenzione affinché i pezzi costruiti in metalli diversi non entrino in contatto. Un eventuale contatto può portare alla creazione di coppie elettrolitiche che possono provocare danni locali. Per evitare tale fenomeno, avvolgere gli oggetti con un panno o inserirli in una busta per sterilizzazione.

6. 3 MANUTENZIONE DELL'APPARECCHIO SUPRASSON P5 NEWTRON®

a) Manutenzione

Il box di controllo dell'apparecchio SUPRASSON P5 NEWTRON® e il cavo del manipolo devono essere puliti e disinfettati quotidianamente (con alcol e/o salviette disinfettanti per studi dentistici).

b) Controllo

Il regolare controllo degli accessori e dei cavi consente di individuare tempestivamente eventuali problemi di isolamento. Sostituire i componenti secondo necessità.

È importante verificare la pulizia delle aperture di ventilazione del box di controllo per evitare un surriscaldamento anomalo.

Verificare l'eventuale presenza di tracce di umidità nel raccordo del manipolo ed eliminarle asciugando e soffiando con la siringa multiuso.

ATTENZIONE: non utilizzare l'apparecchio se appare difettoso.

N.B.: in caso di anomalia, si consiglia di rivolgersi al fornitore dell'apparecchio SUPRASSON P5 NEWTRON® anziché a un riparatore qualsiasi.

VII - MANUTENZIONE

N.B.: su richiesta, SATELEC® mette a disposizione del personale tecnico della rete dei rivenditori autorizzati da SATELEC® tutte le informazioni necessarie alla riparazione degli elementi danneggiati sui quali è possibile intervenire.

7. 1 SOSTITUZIONE O PULIZIA DEL FILTRO DELL'ACQUA

Il filtro dell'acqua deve essere pulito regolarmente e sostituito ogni 6 mesi.

Attenersi alla seguente procedura (Figura 5).

- Chiudere l'alimentazione idrica, arrestare l'apparecchio (posizione OI) quindi scollegare il cavo di alimentazione (Figura 5, schema 1).
- Svitare i due elementi del filtro (Figura 5, schema 2) servendosi di due chiavi piatte da 10 mm.
- Estrarre l'elemento filtrante (Figura 5, schema 3) per sostituirlo (rif. F 10389) o pulirlo sotto il getto d'acqua.
- Eseguire la stessa operazione sulla giunzione.
- Procedere al rimontaggio seguendo la procedura in senso inverso (Figura 5, schemi 4, 5, 6).
- Verificare che lo spruzzo funzioni correttamente e non presenti perdite (Figura 5, schema 7).

Attenzione: l'elemento filtrante deve essere sostituito se danneggiato o ostruito.

7. 2 SOSTITUZIONE SUPPORTO DEL MANIPOLO

In caso di rottura accidentale (caduta, ecc.) l'apparecchio è progettato per consentire la sostituzione del supporto del manipolo (rif. E 58365).

Per procedere alla sostituzione, è necessario posizionare il box di controllo sul lato opposto rispetto al supporto.

Per eseguire questa operazione, si consiglia di utilizzare un cacciavite di tipo Pozidriv.

Per procedere alla sostituzione, attenersi alla seguente procedura.

- Chiudere l'alimentazione idrica, arrestare l'apparecchio (posizione OI) quindi scollegare il cavo di alimentazione (Figura 5, schema 1).
- Sul pannello inferiore del box di controllo dell'apparecchio SUPRASSON P5 NEWTRON®, svitare la vite di fissaggio (Figura 6, riferimento 1) del supporto del manipolo (Figura 6, riferimento 2).
- Svitare il supporto del perno di centratura (Figura 6, riferimento 3) e dei 2 perni di fissaggio sul box superiore.
- Far scorrere il supporto lungo il cavo (Figura 6, riferimento 4) quindi disinserirlo, individuandone la direzione.
- Inserire il cavo del manipolo nel nuovo supporto seguendo la direzione individuata.
- Far scorrere il supporto lungo il cavo.
- Posizionare il supporto sulla base dell'apparecchio posizionando correttamente il perno di centratura e i perni di fissaggio sul box superiore e allineando i fori per la vite di fissaggio.
- Inserire la vite senza serrare eccessivamente.
- Procedere alla pulizia dell'apparecchio.

7. 3 ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO

Consultare la tabella nella pagina seguente

ANOMALIE RISCONTRATE	POSSIBILI CAUSE	SOLUZIONI
L'apparecchio non funziona	• Collegamento difettoso del cordone di alimentazione • Presenza di liquido o di umidità fra manipolo e cordone • Fusibili bruciati	• Controllare la presa di alimentazione • Eliminare ogni traccia di umidità, soprattutto a livello di contatti elettrici • Inviare l'apparecchio al servizio tecnico di assistenza
Lo spray non funziona	• Raccordo difettoso del tubo dell'acqua • Mancanza di pressione dell'acqua • Filtro ostruito o elettrovalvola difettosa	• Controllare l'entrata dell'acqua • Controllare la pressione • Pulire o cambiare il filtro • Inviare l'apparecchio al servizio tecnico di assistenza per la pulizia dell'elettrovalvola
Mancanza d'acqua alla punta, ma presenza di vibrazioni	• Punta o lima ostruita • Scelta errata della punta • Regolazione errata dello spray	• Eliminare l'ostruzione della punta o della lima • Controllare la punta • Regolare lo spray
Mancanza di potenza Vibrazioni leggere	• Punta consumata o deformata • Utilizzo errato: angolo di avvicinamento scorretto o pressione inadeguata sul dente • Presenza di liquido o umidità fra manipolo e cordone	• Sostituire la punta • Consultare il paragrafo sul corretto utilizzo delle punte • Asciugare bene i contatti elettrici
Mancanza di ultrasuoni	• Fissaggio scorretto della punta • Contatto difettoso del connettore • Filo del cordone del manipolo tagliato	• Fissare la punta con la chiave • Pulire i contatti del cordone • Inviare l'apparecchio al servizio tecnico di assistenza per la sostituzione del cordone
Perdita di acqua fra il manipolo e il cordone oppure nella connessione con il manipolo	• Connettore di tenuta del manipolo 1,15 x 1 rovinato	• Sostituire il connettore

VIII - SMALTIMENTO E RICICLO

Lo smaltimento dell'apparecchio e dei suoi accessori deve essere effettuato da un centro di raccolta di apparecchi elettronici o tramite l'invio al Servizio di assistenza di SATELEC®.

In nessun caso l'utente deve provvedere all'eliminazione dell'apparecchio e dei suoi accessori.

Al termine della durata operativa, le punte devono essere gettate nei contenitori di sicurezza appositamente previsti.

X - RELAZIONI CON I CLIENTI

10. 1 IDENTIFICAZIONE DEL PRODUTTORE

SATELEC

17, avenue Gustave Eiffel

BP 216

33708 MERIGNAC cedex - Francia

Tel. +33 (0) 556.34.06.07

Fax. +33 (0) 556.34.92.92

E.mail : satelec@acteongroup.com

www.acteongroup.com



IX - RESPONSABILITÀ DEL PRODUTTORE

Il produttore declina qualsiasi responsabilità in caso di:

- inosservanza delle istruzioni del produttore durante l'installazione (pressione dell'acqua, tensione di rete);
- interventi o riparazioni effettuati da personale non autorizzato dal produttore;
- uso con un impianto elettrico non conforme alle normative vigenti;
- uso diverso da quello specificato nel presente manuale;
- mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente documento.

N.B.: il produttore si riserva il diritto di modificare l'apparecchio e/o il manuale per l'utente senza preavviso.

10. 2 INDIRIZZI DELLE FILIALI

FRANCE

SATELEC ACTEON GROUP

17, avenue Gustave Eiffel - BP 216

33708 MERIGNAC cedex - France

Tel. +33 (0) 556.34.06.07

Fax. +33 (0) 556.34.92.92

E.mail : satelec@acteongroup.com

U.S.A.

ACTEON NORTH AMERICA

130 Gaither Drive - Suite 100

MOUNT LAUREL NJ 08034 - U.S.A.

Tel. +1 856 222 9988

Fax. +1 856 222 4726

E.mail : info@us.acteongroup.com

ALLEMAGNE

ACTEON GERMANY

Industriestrasse 9 - D-40822 METTMANN

Tel. +49 21 04 95 65 10

Fax. +49 21 04 95 65 11

E.mail : info@de.acteongroup.com

ESPAGNE

ACTEON IBERICA
Avda Principal n°11 H
Poligono Industrial Can Clapers
E-08181 SENTMENAT (BARCELONA)
Tel. +34 93 715 33 66
Fax. +34 93 715 32 29
E.mail : info@es.acteongroup.com

ROYAUME-UNI

SATELEC (U.K.) LIMITED
Unit 1B - Steel Close - Eaton Cocon, St Neots
GB-CAMBS PE19 8TT
Tel. +44 1480 477 307
Fax. +44 1480 477 381
E.mail : info@uk.acteongroup.com

MOYEN-ORIENT

ACTEON MIDDLE EAST
Numan Center - 1st Floor N°111
Gardens Street
PO Box 468 - AMMAN 11953 - JORDAN
Tel. +962 6 553 4401
Fax. +962 6 553 7833
E.mail : info@me.acteongroup.com

CHINE

ACTEON CHINA
Office 401 - 12 Xinyuanxili Zhong Street
Chaoyang District - BEIJING 100027 - CHINA
Tel. +86 10 646 570 11/2/3
Fax. +86 10 646 580 15
E.mail : info@cn.acteongroup.com

PHILIPPINES

ACTEON PHILIPPINES
3F King's Court II Bldg. - Corner Pasong Tamo &
de la Rosa Street
Makati City - 1200 METRO MANILA - PHILIPPINES
Tel. +632 811 2487
Fax. +632 811 2488
E.mail : info@ph.acteongroup.com

THAILANDE

ACTEON (THAILAND) LTD
23/81 Sorachai Bldg 20th floor
Sukumvit 63 Road - Klongtan Nua Wattana
10110 BANGKOK - THAILAND
Tel. +66 2 714 3295
Fax. +66 2 714 3296
E.mail : info@th.acteongroup.com

COREE

ACTEON KOREA
8F Hanil B/D - 132-4 1Ga Bongrae-dong
JOONG-GU - SEOUL - KOREA
Tel. +82 2 753 41 91
Fax. +82 2 753 41 93
E.mail : info@kr.acteongroup.com

INDE

ACTEON INDIA
E-91, G.I.D.C. Electronic Estate - Sector 26
GANDHINAGAR 382044 (Gujarat)
Tel. +91 79 2646 2040
Fax. +91 79 2646 2041
E.mail : info@in.acteongroup.com

XI - SIMBOLI

 Corrente alternata

 Apparecchio di tipo BF

 Attenzione: fare riferimento alla documentazione allegata.

Marcatura: fare riferimento all'etichetta apposta sull'apparecchio



NEDERLANDS

INHOUDSOPGAVE

1 INLEIDING	86	7 PERIODIEK ONDERHOUD	
2 WAARSCHUWINGEN	87	Vervanging of reiniging van de waterfilter	93
3 BESCHRIJVING		Vervanging van de houder van het handstuk	94
Fysieke beschrijving	88	Storingen in de werking	95
Technische beschrijving	88-89	8 VERWIJDERING EN RECYCLAGE	96
4 IN GEBRUIKNAME VAN HET TOESTEL		9 VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE FABRIKANT	96
Uitpakken van het apparaat	90	10 KLANTENBETREKKINGEN	
Aanbevelingen	90	Identificatie van de fabrikant	96
Aansluiten	90	Adres filialen	96-97
Eerste ingebruikname	90	11 SYMBOLEN	98
5 GEBRUIK	91		
6 ONDERHOUD EN STERILISATIE			
Onderhoud van het handstuk			
Suprasson Newtron®	92		
Onderhoud van de tips	92		
Onderhoud van het apparaat	93		

De lijst van vermelde accessoires in deze handleiding is niet uitputtend. Raadpleeg uw verkoper voor meer informatie.

I - INLEIDING

Wij wensen u geluk met de aanschaf van een SUPRASSON P5 NEWTRON®.

De SUPRASSON P5 NEWTRON®, ontworpen door de firma SATELEC®, is een piezo-elektrische generator van ultrasone trillingen die ultrasone tips gebruikt voor het verrichten van tandheelkundige handelingen.

U wordt verzocht deze begeleidende handleiding zorgvuldig door te lezen alvorens u het apparaat in bedrijf stelt en gebruikt, teneinde volledig en langdurig te kunnen genieten van dit high-tech product.

II - WAARSCHUWINGEN

ATTENTIE: Om het risico van ongevallen te verminderen is het aan te raden zich aan de volgende voorzorgsmaatregelen te houden:

- Het gebruik van het apparaat SUPRASSON P5 NEWTRON® is voorbehouden tot deskundige en gekwalificeerde vaklieden (tandartsen, mondhygiënist).
- Het elektriciteitsnet waarop het apparaat wordt aangesloten moet voldoen aan de geldende regels.
- De watertoevoer moet voldoen aan de kwaliteitscriteria die vereist zijn voor tandheelkundige behandelingen. Deze toevoer moet eenvoudig zijn af te sluiten.
- Bedek het apparaat niet en sluit de ventilatiegaten niet af.
- Gebruik het apparaat niet als het beschadigd of defect lijkt.
- Niet onderdompelen of buiten gebruiken.
- Plaats het apparaat niet bij een warmtebron.
- Zorg dat de snoeren de vrije beweging van personen niet kunnen hinderen.
- Sluit de watertoevoer na gebruik af.
- Alvorens u het netsnoer uit het stopcontact haalt, sluit u eerst de watertoevoer af en schakelt u het apparaat uit.
- **De SUPRASSON P5 NEWTRON® mag niet worden gebruikt als de patient en/of de gebruiker een pacemaker heeft**
- Wanneer u het netsnoer uit het stopcontact haalt, trekt u aan de stekker en houdt u de stopcontactdoos tegen.
- Het apparaat moet worden opgeslagen in de oorspronkelijke verpakking, op een geschikte plaats, zonder gevaar voor personen.
- Voer geen herstellingen of wijzigingen aan het apparaat uit zonder voorafgaande toestemming van SATELEC®.
- Bij storingen kunt u beter contact opnemen met de leverancier van uw apparaat dan een beroep doen op een willekeurige hersteller.
- Het apparaat mag alleen gebruikt worden met voorzieningen ontworpen door SATELEC® vanwege de doelmatige aangepastheid. Neem bij twijfel contact op met een erkende wederverkoper of de klantenservice (www.acteongroup.com of per email: satelec@acteongroup.com).
- Het apparaat voldoet aan de normen van Elektromagnetische Compatibiliteit (CEI 601-1-2) niettemin dient de gebruiker ervoor zorg te dragen dat de elektromagnetische referenties geen bijkomend risico kunnen opleveren.

III - BESCHRIJVING

3.1 FYSIEKE BESCHRIJVING

De SUPRASSON P5 NEWTRON® bestaat uit 3 essentiële elementen:

- een bedieningspaneel (fig. 1, zie 1),
- een pedaal (fig. 1, zie 2),
- en snoer met connector voor een handstuk (fig. 1, zie 3).

De bedieningsknop van de SUPRASSON P5 NEWTRON® bezit op de bovenkant een draaibare potentiometer, met de opschriften OI (Aan / Uit) en nummering van 1 tot 20 (Vermogenniveaus).

Aan de achterzijde van het toestel bevinden zich de verschillende aansluitingen:

- 1 geaard netsnoer (niet ontkoppelbaar) (fig. 2, zie 1),
- 1 pedaalsnoer (niet ontkoppelbaar) (fig. 2, zie 2),
- 1 slang (fig. 2, zie 3) uitgerust met een filtersysteem (fig. 2, zie 4) voor aansluiting op de waterleiding.
- 1 Team-Up-ingang (voor optionele uitrusting) (fig. 2, zie 5). Deze uitrusting heeft een eigen handleiding.
- Draaiknop voor de waterregeling (Figuur 2, zie 6).

Aan de rechterzijde bevindt zich de ontkalkingslang (niet ontkoppelbaar) met connector voor het handstuk (fig. 5, zie 4).

De connector voor het handstuk kan op een houder boven de slang worden geplaatst.

Het apparaat is voorzien van ventilatiegaten op de achter- en onderkant.

Ter verbetering van de luchtcirculatie staat het apparaat op 4 rubber voeten die de ventilatiegaten beneden vrij laten.

De accessoires: het handstuk SUPRASSON NEWTRON® en de tips hebben hun eigen handleiding.

3.2 TECHNISCHE BESCHRIJVING

a) Bovenkant van het toestel

De draaibare potentiometer (fig. 3, zie 1) op de bovenkant dient voor:

- Het in- en uitschakelen van het apparaat: OI (fig. 3, zie 2),
- het afstellen van het te gebruiken vermogen: 1 tot 20.

De display is onderverdeeld in 4 gekleurde sectoren met elk 5 standen.

Het AAN-controlelampje (fig. 3, zie 3) toont tevens de kleur en het ingestelde cijfer van het gekozen vermogen:

- **groen: 1 tot 5:** zeer laag tot laag vermogen,
- **geel: 6 tot 10:** matig vermogen,
- **blauw: 11 tot 15:** hoog vermogen,
- **oranje: 16 tot 20:** zeer hoog vermogen,

Door de technologie van dit apparaat kan de gebruiker, afhankelijk van het geselecteerde vermogensniveau, werken met een constante amplitude, met compensatie afhankelijk van het verbruik.

N.B.: het niveau van gebruiksvermogen van de tips wordt gekozen volgens de aanwijzingen in het Tipbook en aan de hand van het kleurcodesysteem van de tips (CCS tips).

b) Achterkant van het toestel

Met het geaarde netsnoer wordt de SUPRASSON P5 NEWTRON® op het elektriciteitsnet aangesloten.

De aansluitslang van het apparaat op de waterleiding omvat een filter (waarvoor periodiek onderhoud vereist is, zie hoofdstuk 7.2).

Met het pedaal van het type "ON/OFF" kan de gebruiker de SUPRASSON P5 NEWTRON® in werking stellen. Door het gewicht en het anti-slip oppervlak heeft het pedaal een goede stabiliteit.

c) Rechterzijde bedieningskast

Het (blauwe) snoer dat het apparaat verbindt met de connector voor het handstuk zorgt voor:

- de circulatie van de vloeistof voor de spray,
- de elektrische verbinding tussen de SUPRASSON P5 NEWTRON® en het handstuk.

De houder van het handstuk is vervangbaar in geval van beschadiging of breuk (zie hfdst 7/7.3).

d) Technische eigenschappen

Voeding: 115-230 V- 50 / 60 Hz

N.B.: de gebruiksspanning is op de fabriek afgesteld. Het apparaat wordt beschermd door zekeringen (niet toegankelijk voor de gebruiker).

Uitrusting van het type: klasse 2 BF

Gebruik met pauzes: 10 min werken / 5 min stoppen

Maximaal verbruikt vermogen: 30 VA

Minimaal trilfrequentie: 27 KHz

Watertoevoerdruk: 1 tot 5 bars (14 tot 72 PSI)

Waterfilter: 60 µm

Regeling van het waterdebiet: van 0 à 90 ml/mn op ½ draair

Buitenafmetingen:

Bedieningskast:

Breedte: 150 mm

Hoogte: 55 mm

Diepte: 170 mm

Gewicht: 900 gr

Pedaal:

Breedte: 70 mm

Hoogte: 30 mm

Diepte: 95 mm

Gewicht: 150 gr

Snoer: 2000 mm

Slang handstuk: 2000 mm

Bedrijfstemperatuur:

+10 tot +40°C met max. 95% relatieve vochtigheid zonder condensatie

Opslagtemperatuur:

-20 tot +70°C met max. 95% relatieve vochtigheid zonder condensatie

Dit materiaal is vervaardigd overeenkomstig de geldende regels en normen C.E.I. 601-1, C.E.I. 601-1-2 (certificatie O.C.CB schem) en volgens het systeem van gecertificeerde kwaliteitsverzekering EN ISO 13485.

IV - INSTALLERING

4. 1 UITPAKKEN VAN HET APPARAAT

Zoek bij ontvangst van het apparaat de eventuele bij het transport opgelopen beschadigingen. Neem zonodig contact op met uw leverancier.

4. 2 AANBEVELINGEN

Laat de aansluitingen op het elektriciteitsnet en de waterleiding uitvoeren door een erkende installateur van tandartsapparatuur.

De elektrische aansluiting van de SUPRASSON P5 NEWTRON® moet voldoen aan de geldende normen. Het gebruik van een geaard stopcontact is verplicht.

De waterleiding moet voldoen aan de kwaliteitscriteria voor tandheelkundige behandelingen. Bovendien moet de watertoevoer kunnen worden afgesloten.

4. 3 AANSLUITEN

- Plaats het toestel op zijn plaats,
- Controleer of de bedieningspotentiometer op de positie OI (uit) staat,
- Sluit de watertoevoerslang van de SUPRASSON P5 NEWTRON® met filter aan op de waterleiding,
- Sluit het netsnoer aan op een stopcontact van het elektriciteitsnet,

- Plaats het pedaal zo dat het gemakkelijk bereikbaar is voor met voet,
- Controleer of er geen vochtsporen zitten op de aansluiting van het handstuk, en veeg of blaas ze anders weg (met de multifunctionele spuit),
- Sluit het handstuk aan op het connectorsnoer door de elektrische contacten tegenover elkaar te plaatsen,
- Plaats het handstuk op de houder.

BELANGRIJK: voer geen draaiende beweging uit met de connector voor het handstuk op het snoer.

4. 4 EERSTE INBEDRIJFSNAME

Voor het eerste gebruik van de SUPRASSON P5 NEWTRON® wordt aanbevolen de volgende voorschriften na te komen:

- Voorafgaand aan de eerste inbedrijfsname is het verplicht de accessoires te reinigen, te ontsmetten en te steriliseren (zie hoofdstuk 6),
- Na de installering laat u de spray even functioneren om het interne watercircuit van het apparaat door te spoelen: hierbij laat u het apparaat op minimaal vermogen (1) werken en drukt u op de pedaal,
- Ontkoppel het handstuk,
- Verricht het onderhoud en/of sterilisatie van alle onderdelen volgens de richtlijnen vermeld in hoofdstuk 6.

V - GEBRUIK

Het in gebruik stellen van de SUPRASSON P5 NEWTRON® gebeurt op de volgende wijze:

- zorg dat het apparaat goed is aangesloten en goed geïsoleerd,
- controleer of er geen vochtsporen zitten op de aansluiting van het handstuk, en veeg of blaas ze anders weg (met de multifunctionele spuit),
- sluit het handstuk aan,
- laat de spray van het apparaat licht werken: op minimaal vermogen (1) en met druk op het pedaal,
- plaats de gewenste tip,
- draai de tip matig aan met de sleutel voor een optimale ultrasone werking (een momentsleutel "Easytorque F01400" is optioneel verkrijgbaar),
- stel het gewenste vermogen in (volgens kleur en n°) met de draaiknop. Zie het TipBook voor het gebruiksvermogen van de SATELEC® tips

Belangrijke opmerkingen:

- ontkoppel niet het handstuk van het snoer als het apparaat is ingeschakeld en het pedaal is ingedrukt.
- de SUPRASSON P5 NEWTRON® mag niet worden gebruikt met andere accessoires dan die van SATELEC®.
- de correcte trilling van een tip impliceert een perfecte aanspanning die niet verder geforceerd mag zijn dan de aanslag. Ter voorkoming van zelfblokkering moet de tip bovendien na elk gebruik worden gedemonteerd.
- door overdreven aanspannen van de tip kan de tip of het handstuk breken.
- aan het eind van de werkdag, moet:
 - de watertoevoer worden afgegesloten,
 - het apparaat worden uitgeschakeld (OI),
 - de stekker uit het stopcontact worden gehaald.

VI - ONDERHOUD EN STERILISATIE

De volgende voorschriften voor onderhoud en/of sterilisatie moeten worden uitgevoerd voor het eerste gebruik van de bij het apparaat geleverde accessoires.

Vermijd het gebruik van reinigende en desinfecterende producten die ontvlambare actieve bestanddelen bevatten. Mochten deze middelen toch aanwezig zijn, zorg dan dat ze volledig zijn verdampt, zodat het apparaat en de accessoires vrij zijn van brandbare stoffen, alvorens het in werking wordt gesteld.

6. 1 ONDERHOUD VAN HET SUPRASSON NEWTRON® HANDSTUK

Na elk gebruik moet het watercircuit van het gehele SUPRASSON NEWTRON® handstuk en tip met schoon water worden gespoeld gedurende 20 tot 30 seconden.

Voor de sterilisatie van het handstuk, zie de specifieke handleiding voor dit product.

6. 2 ONDERHOUD VAN DE TIPS

a) Levensduur

De vorm en de massa van de tips zijn bepalende eigenschappen voor het verkrijgen van het maximale rendement van de ultrasoon-generator. Als de gebruiker goed let op deze beide eigenschappen kan hij langdurig hoge prestaties van het apparaat verwachten.

Het wordt daarom sterk afgeraden de structuur van de tips te wijzigen door ze te vijlen of te verbuigen.

Het verouderen van een tip leidt als normaal slijtageverschijnsel tot een wijziging van de eigenschappen.

Zorg ervoor dat een tip die beschadigd is door slijtage of door een incidentele schok (val enz.) te vervangen.

Gebruik de TIPCARD om de slijtage van de tips voor tandsteenverwijdering te controleren. Vervang de regelmatig gebruikte tips minstens één tot drie keer per jaar.

b) Sterilisatie van de tips

Elke tip moet , voordat deze gesteriliseerd wordt, worden gereinigd met een in alcohol gedrenkt watje, speciale schoonmaakdoekjes of door plaatsing in een ultrasone reinigingsbak.

De sterilisatie van de tips kan gebeuren volgens alle gebruikelijke thermische methodes, waarbij de omstandigheden en cycli van het materiaal afhangen.

Sterilisatiemateriaal: autoclaaf

Sterilisatie met vochtige warmte van het verpakte instrument: 134°C bij 2 bar (200 KPa) gedurende 18 minuten.

ATTENTIE: Gedurende de sterilisatie mogen metalen onderdelen van verschillende aard elkaar niet aanraken. Elk contact zou elektrolytische koppels kunnen veroorzaken die zouden leiden tot plaatselijke beschadigingen. Plaats om dit verschijnsel te voorkomen deze voorwerpen in een steriliseerbare doek of zak.

6. 3 ONDERHOUD VAN HET APPARAAT SUPRASSON P5 NEWTRON®

a) Onderhoud

Het toestel SUPRASSON P5 NEWTRON® en het snoer van het handstuk moeten dagelijks worden schoongemaakt en gedesinfecteerd (alcohol of tandartsenpraktijk-desinfectiedoekjes).

b) Bewaking

Het is noodzakelijk de accessoires en snoeren regelmatig te controleren om eventuele isolatiebeschadigingen te kunnen vaststellen. Vervang ze zonodig.

Het is belangrijk om te controleren of de ventilatiegaten van het toestel schoon zijn om abnormale verhitte te voorkomen.

Controleer of er geen vochtsporen zitten op de aansluiting van het handstuk, en veeg of blaas ze anders weg (met de multifunctionele spuit).

ATTENTIE: Gebruik het apparaat niet als het defect lijkt.

N.B.: Bij storingen kunt u beter contact opnemen met de leverancier van uw SUPRASSON P5 NEWTRON® apparaat dan een beroep doen op een hersteller.

VII - PERIODIEK ONDERHOUD

N.B.: SATELEC® houdt ter beschikking, op aanvraag van al onze officiële distributeurs, alle technische informatie die nodig zou kunnen zijn bij een herstelling van het toestel.

7. 1 VERVANGING OF REINIGING VAN DE WATERFILTER

De waterfilter moet regelmatig worden gereinigd en om de 6 maanden worden vervangen.

Ga op de volgende wijze te werk (fig. 5):

- sluit de watertoevoer af, schakel het apparaat uit (positie OI) en haal de stekker uit het stopcontact (fig. 5, 1),
- draai de 2 delen van de filter los (fig. 5, 2) met 2 steeksleutels van 10 mm,
- verwijder het filterpatroon (fig. 5, 3) voor vervanging (ref: F 10389) of reiniging onder waterstraal,
- doe hetzelfde voor de pakking,
- ga bij het terugmonteren omgekeerd te werk (fig. 5, 4, 5, 6),
- controleer de goede werking van de spray en de afwezigheid van lekken (fig. 5, 7).

Attentie: een beschadigde of verstopte patroon moet worden vervangen.

7. 2 VERVANGING VAN DE HOUDER VAN HET HANDSTUK

Bij accidentiële breuk (vallen o.i.d.) kan de houder van het handstuk worden vervangen (ref: E 58365).

Voor het vervangen wordt aangeraden het toestel te plaatsen tegenover de houder.

Hiervoor wordt het gebruik van een Pozidriv-schroevendraaier aangeraden.

Bij het vervangen gaat u als volgt te werk:

- sluit de watertoevoer af, schakel het apparaat uit (positie Ol) en haal de stekker uit het stopcontact (fig. 5, 1),
- draai aan de binnenkant van het toestel SUPRASSON P5 NEWTRON® de bevestigingsschroef los (fig. 6, zie 1) van de houder van het handstuk (fig. 6, zie 2),
- maak de houder los van de centreerpin (fig. 6, zie 3) en van de 2 vasthoudpinnen op de bovenkant,
- schuif de houder langs de slang (fig. 6, zie 4) en maak hem vrij, en noteer de richting,
- steek de handstukslang in de nieuwe houder in de genoteerde richting,
- schuif de houder langs de slang,
- plaats de houder op de basis van het apparaat door het correct te plaatsen op de centreerpin en de vasthoudpinnen en door het geheel in lijn te plaatsen met de opening voor de bevestigingsschroef,
- plaats de schroef en draai deze matig aan,
- reinig het apparaat.

7. 3 STORINGEN IN DE WERKING

Zie de tabel op de volgende bladzijde

VASTGESTELDE STORING	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
Geen werking	• Aansluiting netsnoer slecht • Vloeistof of vochtigheid tussen handstuk en snoer • Zekering stuk	• De lichtnetaansluiting controleren • Alle vochtigheid verwijderenafdrogen, vooral op de elektrische contacten • Opsturen naar de SATELEC dienst na verkoop
Geen spray	• Slechte aansluiting van de waterslang • Geen waterdruk • Filter verstopt of elektromagnetische klep kapot	• De wateraanvoer controleren • De druk controleren • De filter schoonmaken of vervangen • Opsturen naar de SATELEC dienst na verkoop
Geen spray op de tip, maar wel trillingen	• Tip of vijl verstopt • Slechte keuze van de tip • Slechte afstelling van de spray	• Ontstoppen • De tip controleren • De spray afstellen
Gebrek aan vermogenZwakke trillingen	• Tip versleten of vervormd • Slecht gebruik: invalshoek verkeerd of onvoldoende druk op de tand • Aanwezigheid van vloeistof of vochtigheid tussen handstuk en, snoer	• Vervangen • De methode van gebruik van de tips nalezen • De elektrische contacten goed drogen
Geen ultrasone trillingen	• Tip niet goed aangedraaid • Slecht contact van het aansluitstuk • Snoer van het handstuk is stuk	• Met de sleutel aandraaien • Contacten van het snoer schoonmaken • Opsturen naar de SATELEC dienst na verkoop om snoer te laten vervangen
Waterlek tussen handstuk en snoer of bij de aansluiting voor/achter van het handstuk	• Slijtage van de o-ringen 1.15 x 1 van het handstuk	• o-ring vervangen

VIII - VERWIJDERING EN RECYCLAGE

De verwijdering van het apparaat en zijn accessoires moet worden uitgevoerd door een inzamelcentrale voor elektronische apparaten of door het terugsturen ervan aan de Klantenservice van SATELEC®.

Het apparaat en de accessoires mogen in geen geval door de gebruiker worden vernietigd.

De tips moeten na het voltooien van hun levenscyclus worden weggegooid in de daarvoor bestemde veiligheidscontainers.

IX - AANSPRAKELIJKHEID VAN DE FABRIKANT

De fabrikant is niet aansprakelijk wanneer:

- De voorschriften voor het installeren van de fabrikant (waterdruk, netspanning) niet worden nagekomen,
- niet door de fabrikant erkende personen aan het apparaat werken of dit herstellen,
- er een elektrische installatie wordt gebruikt die niet voldoet aan de geldende voorschriften,
- het apparaat anders wordt gebruikt dan in deze handleiding wordt beschreven,
- de voorschriften in dit document niet worden nageleefd.

N.B.: De fabrikant behoudt zich het recht voor het apparaat en/of de handleiding zonder voorafgaand bericht te wijzigen.

X - KLANTENBETREKKINGEN

10. 1 IDENTIFICATIE VAN DE FABRIKANT

SATELEC

17, avenue Gustave Eiffel
BP 216

33708 MERIGNAC cedex - France

Tel. +33 (0) 556.34.06.07

Fax. +33 (0) 556.34.92.92

E.mail : satelec@acteongroup.com

www.acteongroup.com



10. 2 ADRES FILIALEN

FRANCE

SATELEC ACTEON GROUP

17, avenue Gustave Eiffel - BP 216

33708 MERIGNAC cedex - France

Tel. +33 (0) 556.34.06.07

Fax. +33 (0) 556.34.92.92

E.mail : satelec@acteongroup.com

U.S.A.

ACTEON NORTH AMERICA

130 Gaither Drive - Suite 100

MOUNT LAUREL NJ 08034 - U.S.A.

Tel. +1 856 222 9988

Fax. +1 856 222 4726

E.mail : info@us.acteongroup.com

ALLEMAGNE

ACTEON GERMANY

Industriestrasse 9 - D-40822 METTMANN

Tel. +49 21 04 95 65 10

Fax. +49 21 04 95 65 11

E.mail : info@de.acteongroup.com

ESPAGNE

ACTEON IBERICA
Avda Principal n°11 H
Poligono Industrial Can Clapers
E-08181 SENTMENAT (BARCELONA)
Tel. +34 93 715 33 66
Fax. +34 93 715 32 29
E.mail : info@es.acteongroup.com

ROYAUME-UNI

SATELEC (U.K.) LIMITED
Unit 1B - Steel Close - Eaton Cocon, St Neots
GB-CAMBS PE19 8TT
Tel. +44 1480 477 307
Fax. +44 1480 477 381
E.mail : info@uk.acteongroup.com

MOYEN-ORIENT

ACTEON MIDDLE EAST
Numan Center - 1st Floor N°111
Gardens Street
PO Box 468 - AMMAN 11953 - JORDAN
Tel. +962 6 553 4401
Fax. +962 6 553 7833
E.mail : info@me.acteongroup.com

CHINE

ACTEON CHINA
Office 401 - 12 Xinyuanxili Zhong Street
Chaoyang District - BEIJING 100027 - CHINA
Tel. +86 10 646 570 11/2/3
Fax. +86 10 646 580 15
E.mail : info@cn.acteongroup.com

PHILIPPINES

ACTEON PHILIPPINES
3F King's Court II Bldg. - Corner Pasong Tamo &
de la Rosa Street
Makati City - 1200 METRO MANILA - PHILIPPINES
Tel. +632 811 2487
Fax. +632 811 2488
E.mail : info@ph.acteongroup.com

THAILANDE

ACTEON (THAILAND) LTD
23/81 Sorachai Bldg 20th floor
Sukumvit 63 Road - Klongtan Nua Wattana
10110 BANGKOK - THAILAND
Tel. +66 2 714 3295
Fax. +66 2 714 3296
E.mail : info@th.acteongroup.com

COREE

ACTEON KOREA
8F Hanil B/D - 132-4 1Ga Bongrae-dong
JOONG-GU - SEOUL - KOREA
Tel. +82 2 753 41 91
Fax. +82 2 753 41 93
E.mail : info@kr.acteongroup.com

INDE

ACTEON INDIA
E-91, G.I.D.C. Electronic Estate - Sector 26
GANDHINAGAR 382044 (Gujarat)
Tel. +91 79 2646 2040
Fax. +91 79 2646 2041
E.mail : info@in.acteongroup.com

XI - SYMBOLEN

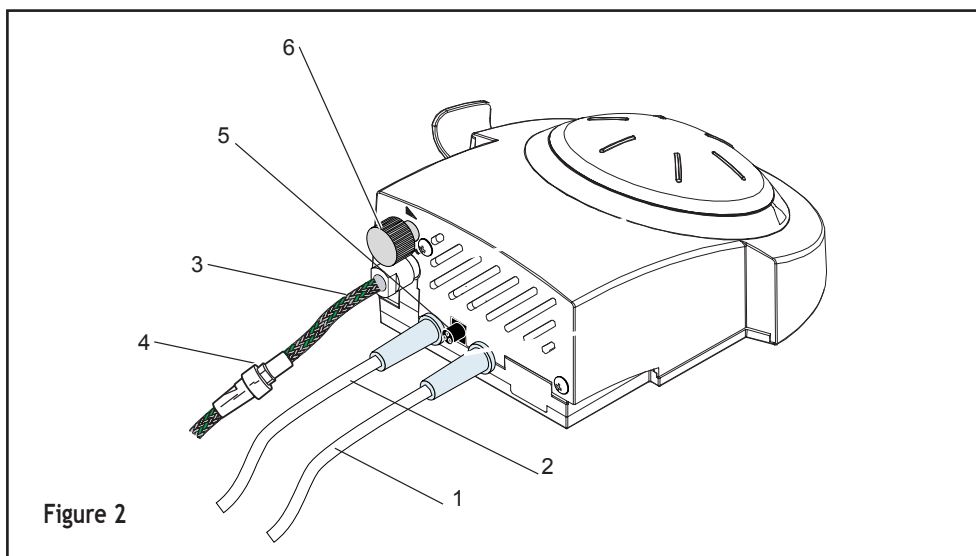
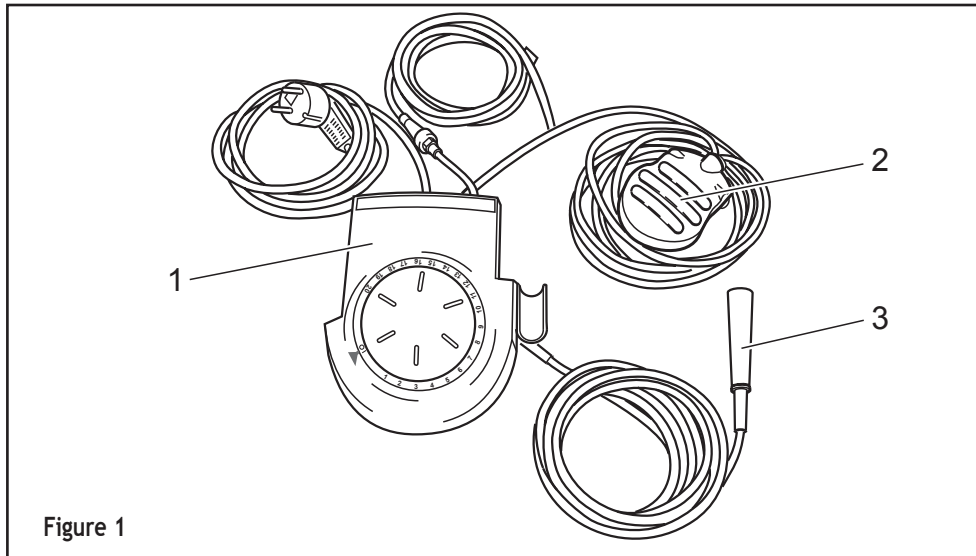
 Wisselstroom

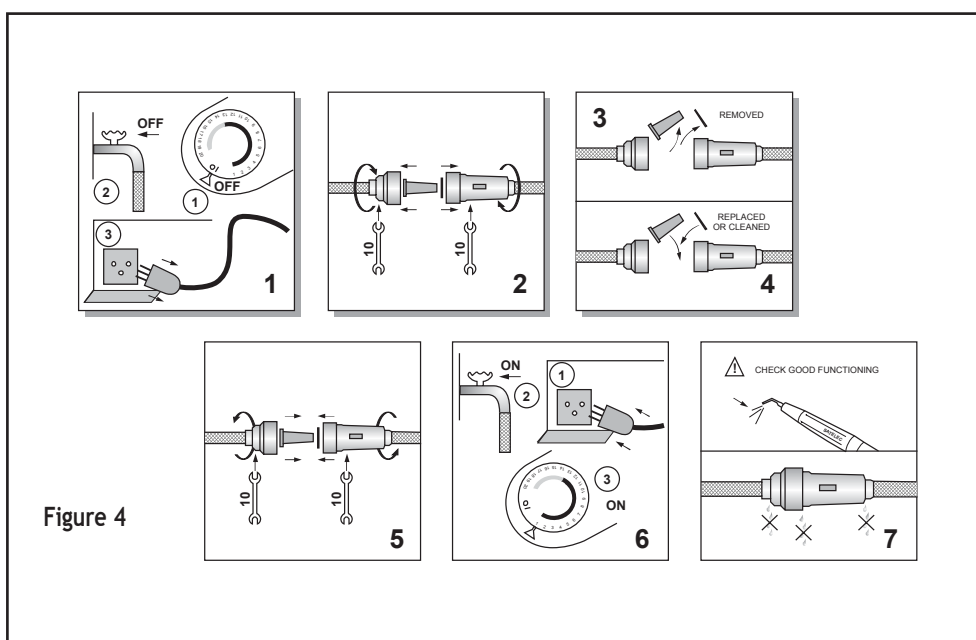
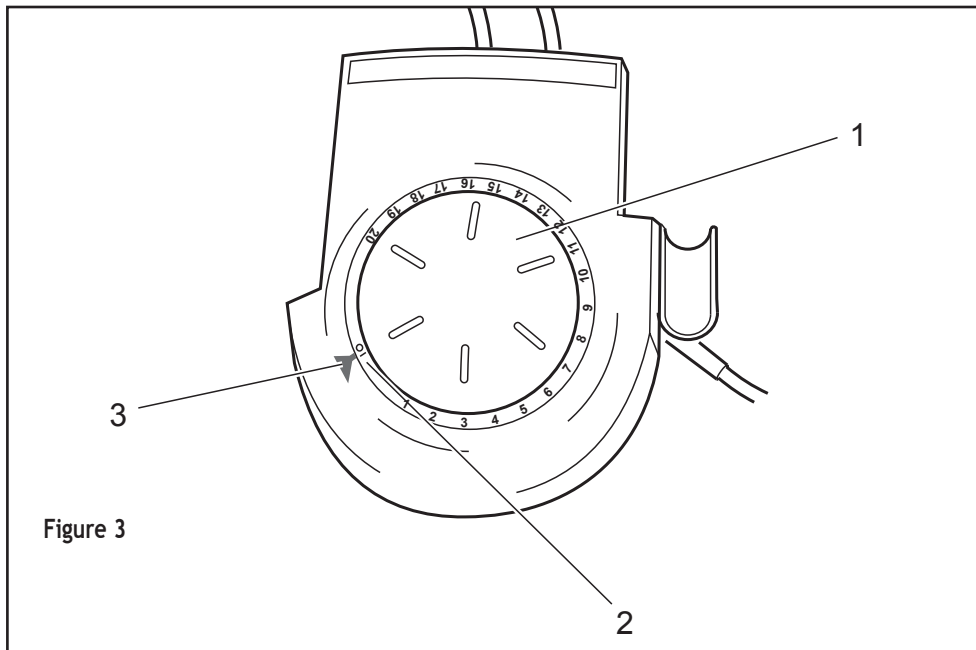
 Apparaat van het type BF

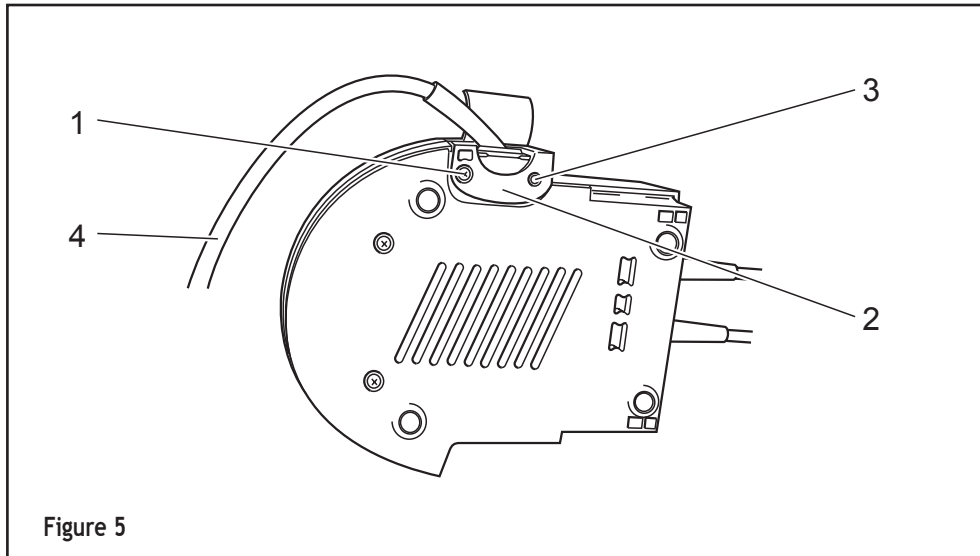
 Attentie, zie de bijgeleverde documentatie

Markering: zie het etiket op het apparaat

 0459









I 58302 - P7 - Version 1

17 av. Gustave Eiffel • BP 216 • 33708 MERIGNAC cedex • France • Tel. +33 (0) 556 34 06 07 • Fax. +33 (0) 556 34 92 92
E.mail : satelec@acteongroup.com • www.acteongroup.com